

別 添

緊急地震速報・津波警報 の多言語辞書

気象庁・内閣府・観光庁

平成 27 年 10 月 29 日

はじめに（改訂にあたって）

この度、先般作成した「緊急地震速報の多言語辞書」に、津波警報に関する内容を追加し、「緊急地震速報・津波警報の多言語辞書」として改訂しました。

緊急地震速報と同様に、津波警報は外国人にとって馴染みがなく、また、迅速な対応が必要な情報であることから、情報を受け取った際の対応行動も含めた翻訳表現も掲載し、外国人でも津波警報を有効に活用できる内容としました。

また、外国人に誤解なく、分かりやすい表現となるよう配慮して翻訳していることから、新たに翻訳表現を直訳した日本語を参考として掲載しました。

なお、「緊急地震速報の多言語辞書」についても、公開後に頂いたご意見を踏まえて、記載内容を一部修正しています。

最後になりましたが、多言語辞書の作成にあたって、翻訳表現の確認に多大なるご協力を頂いた多数の機関の皆様に、この場を借りて厚く御礼申し上げます。

平成 27 年 10 月

はじめに

「緊急地震速報の多言語辞書」には、情報配信事業者等による緊急地震速報の多言語化対応を促進することを目的として、緊急地震速報を多言語で提供する際に必要となる情報の翻訳表現を掲載しています。

なお、緊急地震速報が外国人にとって馴染みがない情報であることから、情報を受け取った際の対応行動も含めた翻訳表現も掲載し、外国人でも緊急地震速報を有効に活用できる内容としました。

翻訳言語は、訪日外国人および在留外国人の国籍別割合を踏まえ、優先度の高い英語、中国語(繁体字・簡体字)、韓国語、スペイン語、ポルトガル語としています。さらに、国籍を問わず、多くの外国人に情報提供する観点から、簡易な日本語であれば理解できる外国人向けに「やさしい日本語」への翻訳も掲載しました。

また、翻訳にあたっては、日本語の表現を単に直訳するのではなく、外国人が誤解なく、分かりやすい表現となるよう配慮しています。

平成 27 年 3 月

目次

はじめに（改訂にあたって）

はじめに

1. 緊急地震速報の多言語辞書

(1) 英語表現	1
ア．情報文で用いる主な用語.....	1
イ．情報文で用いる主な表現.....	2
ウ．情報を受け取った際の対応行動.....	3
(2) 中国語（簡体字）表現.....	5
ア．情報文で用いる主な用語.....	5
イ．情報文で用いる主な表現.....	6
ウ．情報を受け取った際の対応行動.....	7
(3) 中国語（繁体字）表現.....	8
ア．情報文で用いる主な用語.....	8
イ．情報文で用いる主な表現.....	9
ウ．情報を受け取った際の対応行動.....	10
(4) 韓国語表現.....	11
ア．情報文で用いる主な用語.....	11
イ．情報文で用いる主な表現.....	12
ウ．情報を受け取った際の対応行動.....	13
(5) ポルトガル語表現.....	14
ア．情報文で用いる主な用語.....	14
イ．情報文で用いる主な表現.....	15
ウ．情報を受け取った際の対応行動.....	16
(6) スペイン語表現	18
ア．情報文で用いる主な用語.....	18
イ．情報文で用いる主な表現.....	19
ウ．情報を受け取った際の対応行動.....	20
(7) 「やさしい日本語」表現	22
ア．情報文で用いる主な用語.....	22
イ．情報文で用いる主な表現.....	25
ウ．情報を受け取った際の対応行動.....	27

2. 津波警報の多言語辞書

(1) 英語表現	30
ア. 情報文で用いる主な用語.....	30
イ. 情報文で用いる主な表現.....	32
ウ. 情報を受け取った際の対応行動	34
(2) 中国語(簡体字)表現.....	35
ア. 情報文で用いる主な用語.....	35
イ. 情報文で用いる主な表現.....	37
ウ. 情報を受け取った際の対応行動.....	39
(3) 中国語(繁体字)表現.....	40
ア. 情報文で用いる主な用語.....	40
イ. 情報文で用いる主な表現.....	42
ウ. 情報を受け取った際の対応行動.....	44
(4) 韓国語表現.....	45
ア. 情報文で用いる主な用語.....	45
イ. 情報文で用いる主な表現.....	47
ウ. 情報を受け取った際の対応行動.....	49
(5) ポルトガル語表現.....	50
ア. 情報文で用いる主な用語.....	50
イ. 情報文で用いる主な表現.....	52
ウ. 情報を受け取った際の対応行動.....	54
(6) スペイン語表現	55
ア. 情報文で用いる主な用語.....	55
イ. 情報文で用いる主な表現.....	57
ウ. 情報を受け取った際の対応行動.....	59
(7) 「やさしい日本語」表現	60
ア. 情報文で用いる主な用語.....	60
イ. 情報文で用いる主な表現.....	64
ウ. 情報を受け取った際の対応行動.....	67

(1) 英語表現

ア. 情報文で用いる主な用語

日本語	英語	備考(英語の直訳表現)
緊急地震速報	Earthquake Early Warning (EEW)	-
気象庁発表	Issued by the Japan Meteorological Agency (JMA)	-
警報	Warning	-
情報	Information	-
マグニチュード	Magnitude	-
震度	seismic intensity	-
震度3～4	seismic intensity 3 - 4	-
震度5弱以上	seismic intensity of 5-lower or more	-
震源	Hypocenter	-
震央	Epicenter	-
北緯・東経	Latitude and longitude	-
深さ	Depth	-
主要動到達予想時刻	Expected arrival time of strong tremors	-
地域名	Region name	-
警報対象の地域	Regions expected to be affected	-
地方	Area	-
都道府県	Prefecture	-
地域	Sub-prefecture region	-

イ．情報文で用いる主な表現

日本語	英語	備考(英語の直訳表現)
緊急地震速報(気象庁) 県で地震 強い揺れに警戒 強い揺れが予想される地域 県、 県、 県	Earthquake Early Warning issued by the Japan Meteorological Agency (JMA) An earthquake has just occurred in XX Prefecture. Watch out for strong tremors. Strong tremors are expected to reach the prefectures of XX, XX and XX.	-
緊急地震速報 県で地震発生 強い揺れに備えてください(気象庁)	Earthquake Early Warning Strong shaking is expected soon. Stay calm and seek shelter nearby.(Japan Meteorological Agency)	緊急地震速報 強く揺れがすぐに来ます 落ち着いて安全な場所を探してください(気象庁)
地震です 落ち着いて 身を守ってください	An earthquake has just occurred. Stay calm and secure your personal safety.	-
もうすぐ大きく揺れます	Strong tremors will soon hit.	-
秒後に大きく揺れます	XX seconds to the arrival of strong tremors.	-
強い地震が発生しました	A major earthquake has just occurred.	-
震度 程度の揺れが予想されます	The seismic intensity is expected to be X.	-
震度 程度以上の揺れが予想されます	The seismic intensity is expected to be X or greater.	-
先ほど発表した緊急地震速報を取り消します	JMA has cancelled the EEW.	-

この欄は携帯電話での表示例です。

携帯電話においては、地震の発生場所を都道府県名で伝えるよりも、具体的な対応行動を記載した方が外国人のとっさの行動に繋がるとの考え方で英語に翻訳しています。

ウ．情報を受け取った際の対応行動

	日本語	英語	備考(英語の直訳表現)
基本行動	落ち着いてください	Stay Calm. Do not panic.	-
	揺れがおさまるまで身を守ってください	Be prepared for strong tremors.	-
	しっかりと頭を守ってください	Protect your head.	-
	上から落ちてくるものに気をつけてください	Watch out for falling objects.	-
	倒れてくるものに気をつけてください	Watch out for falling objects.	-
	危ない場所から離れてください	Keep away from hazardous areas.	-
家庭では	頭を保護し、じょうぶな机の下など安全な場所に避難する	Protect your head and shelter under a table.	-
	大きな家具からは離れる	Stay away from unstable objects such as shelves and cabinets.	-
	あわてて外へ飛び出さない	Do not rush outside.	-
	むりに火を消そうとしない	Do not worry about turning off the gas in the kitchen.	-
	扉を開けて避難路を確保する	If you are near a door, open it to create an escape route.	-
自動車運転中は	あわててスピードを落とさない ハザードランプを点灯し、ゆっくりと車を停める	Do not slow down suddenly. To reduce the risk of accidents, avoid sudden braking or swerving. Turn on your hazard lights and slow down gently.	-
人が大勢いる場所では	あわてない	Stay calm. Do not panic. Overreaction can incite mass panic. Panic leads to injury.	落ち着いてください あわてると大勢の人がパニックになります パニックになると怪我を誘発します
	その場で、頭を保護し、揺れに備えて身構える	Protect your head and prepare for strong tremors.	-
	吊り下がっている照明などの下からは退避する	Keep away from lamps and other hanging objects.	-
屋外(街)では	ブロック塀の倒壊に注意	Look out for collapsing concrete-block walls.	-

『緊急地震速報の多言語辞書』英語表現

屋外(街)では	自動販売機の転倒に注意	Keep away from vending machines.	-
	看板や割れたガラスの落下に注意	Be careful of falling signs and broken glass.	-
	ビルからの壁の落下に注意	Look out for collapsing walls.	-
電車・バスでは	つり革、手すりにしっかりつかまる	Hold on tight to a strap or a handrail.	-
エレベーターでは	エレベーターを利用しない エレベーターの中にいる場合は、最寄りの階に 停止させすぐにおりる	Do not use elevators. If you are in an elevator, stop at the nearest floor and get off immediately.	-
山やがけでは	落石やがけ崩れに注意	Watch out for rockfalls and landslides.	-

地震に関する経験、文化がない外国人に、あわてないで行動する必要があることをより具体的に伝えるため、英語では、あわてることによりパニックが起きると大変危険であることについて説明しています。

(2) 中国語（簡体字）表現

ア．情報文で用いる主な用語

日本語	中国語(簡体字)	備考(中国語の直訳表現)
緊急地震速報	紧急地震警报	-
気象庁発表	日本气象局发布	-
警報	警报	-
情報	信息	-
マグニチュード	震级	-
震度	烈度	-
震度3～4	烈度3～4	-
震度5弱以上	烈度5弱以上	-
震源	震源	-
震央	震中	-
北緯・東経	北纬, 东经	-
深さ	深度	-
主要動到達予想時刻	预计强烈震动到达时间	-
地域名	地区名称	-
警報対象の地域	警报对象地区	-
地方	区域	-
都道府県	都道府县	-
地域	地区	-

イ．情報文で用いる主な表現

日本語	中国語(簡体字)	備考(中国語の直訳表現)
緊急地震速報(気象庁) 県で地震 強い揺れに警戒 強い揺れが予想される地域 県、 県、 県	緊急地震警報(日本気象局) 〇〇县发生地震。 请注意强烈震动。 预计会产生强烈震动的地区 〇〇县, 〇〇县, 〇〇县	-
緊急地震速報 県で地震発生 強い揺れに備えてください(気象庁)	緊急地震警報 请准备好应对强烈震动。 保持冷静, 寻找安全场所。(日本気象庁)	緊急地震速報 強い揺れに備えてください 落ち着いて安全な場所を探してください(気象庁)
地震です 落ち着いて 身を守ってください	发生了地震。 请保持冷静并保护好自身安全。	-
もうすぐ大きく揺れます	马上将发生强烈震动。	-
秒後に大きく揺れます	〇秒后将发生强烈震动。	-
強い地震が発生しました	发生了强烈地震。	-
震度 程度の揺れが予想されます	预计地震烈度将达到〇。	-
震度 程度以上の揺れが予想されます	预计地震烈度将超过〇。	-
先ほど発表した緊急地震速報を取り消します	刚才发布的紧急地震警報已解除。	-

この欄は携帯電話での表示例です。

携帯電話においては、地震の発生場所を都道府県名で伝えるよりも、具体的な対応行動を記載した方が外国人のとっさの行動に繋がるとの考え方で中国語に翻訳しています。

ウ．情報を受け取った際の対応行動

	日本語	中国語(簡体字)	備考(中国語の直訳表現)
基本行動	落ち着いてください	请保持冷静。	-
	揺れがおさまるまで身を守ってください	请保护好自身安全直到震动停止。	-
	しっかりと頭を守ってください	请保护好头部。	-
	上から落ちてくるものに気をつけてください	请当心要掉落的物体。	-
	倒れてくるものに気をつけてください	请当心要倒下的物体。	-
	危ない場所から離れてください	请离开危险场所。	-
家庭では	頭を保護し、じょうぶな机の下など安全な場所に避難する	保护好头部，躲到结实的桌子下等安全的地方进行避难。	-
	大きな家具からは離れる	远离大型的家具。	-
	あわてて外へ飛び出さない	不要慌忙跑到户外。	-
	むりに火を消そうとしない	不要冒险强行灭火。	-
	扉を開けて避難路を確保する	打开房门确保逃生路线。	-
自動車運転中は	あわててスピードを落とさない ハザードランプを点灯し、ゆっくりと車を停める	不要慌忙减速。 请打开停车指示灯，缓慢减速停车。	-
人が大勢いる場所では	あわてない	保持冷静，不要慌张，以防受伤。	落ち着いてください パニックになると怪我を誘発します
	その場で、頭を保護し、揺れに備えて身構える	留在原地，保护好头部，准备好应对震动。	-
	吊り下がっている照明などの下からは退避する	远离吊灯等照明器具。	-
屋外(街)では	ブロック塀の倒壊に注意	请当心围墙倒塌。	-
	自動販売機の転倒に注意	请当心自动售货机倒下。	-
	看板や割れたガラスの落下に注意	请当心广告牌和碎玻璃掉落。	-
	ビルからの壁の落下に注意	请当心大楼的外墙掉落。	-
電車・バスでは	つり革、手すりにしっかりつかまる	请抓牢吊环，扶手。	-
エレベーターでは	エレベーターを利用しない エレベーターの中にいる場合は、最寄りの階に停止させずにおりる	请勿乘坐电梯，若在电梯中，请在最近的楼层停下，然后迅速离开电梯。	-
山やがけでは	落石やがけ崩れに注意	请当心落石或山体滑坡。	-

地震に関する経験、文化がない外国人に、あわてないで行動する必要があることをより具体的に伝えるため、中国語では、あわてることによりパニックが起きると大変危険であることについて説明しています。

(3) 中国語（繁体字）表現

ア．情報文で用いる主な用語

日本語	中国語(繁体字)	備考(中国語の直訳表現)
緊急地震速報	緊急地震警報	-
気象庁発表	日本氣象局發表	-
警報	警報	-
情報	訊息	-
マグニチュード	規模	-
震度	震度	-
震度3～4	震度3～4	-
震度5弱以上	震度5弱以上	-
震源	地震位置	-
震央	震央	-
北緯・東経	北緯，東經	-
深さ	深度	-
主要動到達予想時刻	主要震動到達的預計時間	-
地域名	地區名稱	-
警報対象の地域	警報對象的地區	-
地方	地方	-
都道府県	都道府縣	-
地域	地區	-

イ．情報文で用いる主な表現

日本語	中国語(繁体字)	備考(中国語の直訳表現)
緊急地震速報(気象庁) 県で地震 強い揺れに警戒 強い揺れが予想される地域 県、 県、 県	緊急地震警報(日本気象局) 在〇〇縣發生了地震。 請警戒強烈的震動。 預測將發生強烈震動的地區：〇〇縣，〇〇縣，〇〇縣	-
緊急地震速報 県で地震発生 強い揺れに備えてください(気象庁)	緊急地震警報 請做好強烈搖晃即將到來時的準備。 並請保持冷靜，請在現所在地的安全的場所進行避難。(日本 気象局)	緊急地震速報 強い揺れに備えてください 落ち着いて安全な場所を探してください(気象庁)
地震です 落ち着いて 身を守ってください	發生地震了。 請冷靜，並保護好自己。	-
もうすぐ大きく揺れます	馬上將要發生強烈的震動。	-
秒後に大きく揺れます	〇秒後將發生強烈的震動。	-
強い地震が発生しました	強烈的地震發生了。	-
震度 程度の揺れが予想されます	預計將發生震度〇級左右的震動。	-
震度 程度以上の揺れが予想されます	預計將發生震度〇級左右以上の震動。	-
先ほど発表した緊急地震速報を取り消します	取消剛才發表的緊急地震警報。	-

この欄は携帯電話での表示例です。

携帯電話においては、地震の発生場所を都道府県名で伝えるよりも、具体的な対応行動を記載した方が外国人のとっさの行動に繋がるとの考え方で中国語に翻訳しています。

ウ．情報を受け取った際の対応行動

	日本語	中国語(繁体字)	備考(中国語の直訳表現)
基本行動	落ち着いてください	請保持冷靜。	-
	揺れがおさまるまで身を守ってください	在震動停止前請保護好自己。	-
	しっかりと頭を守ってください	請好好保護住頭部。	-
	上から落ちてくるものに気をつけてください	請注意來自上方掉落の物品。	-
	倒れてくるものに気をつけてください	請注意倒塌過來的物品。	-
	危ない場所から離れてください	請遠離危險場所。	-
家庭では	頭を保護し、じょうぶな机の下など安全な場所に避難する	保護好頭部，到堅固の桌子下或安全的場所避難。	-
	大きな家具からは離れる	請遠離大型的家具。	-
	あわてて外へ飛び出さない	不要慌慌張張地跑到外面。	-
	むりに火を消そうとしない	不要勉強去滅火。	-
	扉を開けて避難路を確保する	打開門以確保避難路徑。	-
自動車運転中は	あわててスピードを落とさない ハザードランプを点灯し、ゆっくりと車を停める	不要慌張的減低車速。 請打開危險警示燈，緩慢減速停車。	-
人が大勢いる場所では	あわてない	保持冷靜，不要慌張，以防受傷。	落ち着いてください パニックになると怪我を誘発します
	その場で、頭を保護し、揺れに備えて身構える	在所處場所保護好頭部，並擺好姿勢以防備震動。	-
	吊り下がっている照明などの下からは退避する	遠離懸掛的照明燈等物品的下部。	-
屋外(街)では	ブロック塀の倒壊に注意	注意水泥牆的倒塌。	-
	自動販売機の転倒に注意	注意自動販賣機的倒塌。	-
	看板や割れたガラスの落下に注意	注意招牌和碎玻璃的掉落。	-
	ビルからの壁の落下に注意	注意大樓牆壁的掉落。	-
電車・バスでは	つり革、手すりにしっかりつかまる	緊緊抓住吊環和扶手。	-
エレベーターでは	エレベーターを利用しない エレベーターの中にいる場合は、最寄りの階に停止させすぐにおりる	請勿乘坐電梯，若在電梯中，讓電梯在最近的樓層停止，並馬上出來。	-
山やがけでは	落石やがけ崩れに注意	請注意落石和岩壁塌落。	-

地震に関する経験、文化がない外国人に、あわてないで行動する必要があることをより具体的に伝えるため、中国語では、あわてることによりパニックが起きると大変危険であることについて説明しています。

(4) 韓国語表現

ア. 情報文で用いる主な用語

日本語	韓国語	備考(韓国語の直訳表現)
緊急地震速報	긴급 지진 속보	-
気象庁発表	일본 기상청 발표	-
警報	경보	-
情報	정보	-
マグニチュード	매그니튜드(규모)	-
震度	진도	-
震度3～4	진도 3~4	-
震度5弱以上	진도 5 약 이상	-
震源	진원	-
震央	진앙	-
北緯・東経	북위・동경	-
深さ	깊이	-
主要動到達予想時刻	큰 흔들림의 도착 예정 시각	-
地域名	지역명	-
警報対象の地域	경보 대상 지역	-
地方	지방	-
都道府県	도도부현	-
地域	지역	-

イ. 情報文で用いる主な表現

日本語	韓国語	備考(韓国語の直訳表現)
緊急地震速報(気象庁) 県で地震 強い揺れに警戒 強い揺れが予想される地域 県、 県、 県	긴급 지진 속보(일본 기상청) ○○현에 지진발생 강한 흔들림을 주의 강한 흔들림이 예상되는 지역 ○○현, ○○현, ○○현	-
緊急地震速報 県で地震発生 強い揺れに備えてください(気象庁)	긴급 지진 속보 강한 흔들림에 대비하십시오. 침착하게 주위의 안전한 장소를 찾으십시오. (일본 기상청)	緊急地震速報 強い揺れに備えてください 落ち着いて安全な場所を探してください(気象庁)
地震です 落ち着いて 身を守ってください	지진입니다. 침착하게 몸을 보호하십시오.	-
もうすぐ大きく揺れます	잠시 후에 강한 흔들림이 발생합니다.	-
秒後に大きく揺れます	○초 후에 강한 흔들림이 발생합니다.	-
強い地震が発生しました	강한 지진이 발생했습니다.	-
震度 程度の揺れが予想されます	진도○의 흔들림이 예상됩니다.	-
震度 程度以上の揺れが予想されます	진도○ 이상의 흔들림이 예상됩니다.	-
先ほど発表した緊急地震速報を取り消します	조금 전에 발표한 긴급지진 속보를 취소합니다.	-

この欄は携帯電話での表示例です。

携帯電話においては、地震の発生場所を都道府県名で伝えるよりも、具体的な対応行動を記載した方が外国人のとっさの行動に繋がるとの考え方で韓国語に翻訳しています。

ウ．情報を受け取った際の対応行動

	日本語	韓国語	備考(韓国語の直訳表現)
基本行動	落ち着いてください	침착하십시오.	-
	揺れがおさまるまで身を守ってください	흔들림이 멈출 때까지 몸을 보호하십시오.	-
	しっかりと頭を守ってください	머리를 안전하게 보호하십시오.	-
	上から落ちてくるものに気をつけてください	위에서 떨어지는 물건을 조심하십시오.	-
	倒れてくるものに気をつけてください	넘어지는 물건을 조심하십시오.	-
	危ない場所から離れてください	위험한 장소에서 멀리 떨어지십시오.	-
家庭では	頭を保護し、じょうぶな机の下など安全な場所に避難する	머리를 보호하고, 튼튼한 책상 밑과 같은 안전한 곳으로 대피한다.	-
	大きな家具からは離れる	대형가구로부터 멀리 떨어진다.	-
	あわてて外へ飛び出さない	급하게 밖으로 뛰어나가지 않는다.	-
	むりに火を消そうとしない	무리하게 불을 끄려하지 않는다.	-
	扉を開けて避難路を確保する	문을 열어 탈출구를 확보한다.	-
自動車運転中は	あわててスピードを落とさない	갑자기 속도를 늦추지 않는다.	-
	ハザードランプを点灯し、ゆっくりと車を停める	비상등을 켜고 천천히 차를 세운다.	-
人が大勢いる場所では	あわてない	당황하지 않는다. 과잉 반응함으로써 큰 패닉을 일으키고 패닉은 부상으로 이어집니다.	落ち着いてください パニックになると怪我を誘発します
	その場で、頭を保護し、揺れに備えて身構える	그 자리에서, 머리를 보호하고, 강한 흔들림에 대비한다.	-
	吊り下がっている照明などの下からは退避する	매달려 있는 조명기구 등의 아래로 부터 멀리 떨어진다.	-
屋外(街)では	ブロック塀の倒壊に注意	블럭 담벼락의 붕괴에 주의.	-
	自動販売機の転倒に注意	자동판매기의 넘어짐에 주의.	-
	看板や割れたガラスの落下に注意	간판과 깨진 유리의 낙하에 주의.	-
	ビルからの壁の落下に注意	빌딩 벽의 무너짐에 주의.	-
電車・バスでは	つり革、手すりにしっかりつかまる	손잡이, 난간을 꼭 붙잡는다.	-
エレベーターでは	エレベーターを利用しない	엘리베이터를 이용하지 않는다.	-
	エレベーターの中にいる場合は、最寄りの階に停止させずすぐにおりる	엘리베이터 안에 있는 경우에는 가장 가까운 층에 멈추어 즉시 내린다.	-
山やがけでは	落石やがけ崩れに注意	낙석이나 산사태에 주의하십시오.	-

地震に関する経験、文化がない外国人に、あわてないで行動する必要があることをより具体的に伝えるため、韓国語では、あわてることによりパニックが起きると大変危険であることについて説明しています。

(5) ポルトガル語表現

ア. 情報文で用いる主な用語

日本語	ポルトガル語	備考(ポルトガル語の直訳表現)
緊急地震速報	Alerta Urgente de Terremoto	-
気象庁発表	Anunciado pela Agência Meteorológica do Japão	-
警報	Alerta	-
情報	Informações	-
マグニチュード	Magnitude	-
震度	Intensidade Sísmica	-
震度3～4	Intensidade Sísmica 3~4	-
震度5弱以上	Intensidade Sísmica 5 fraco ou superior	-
震源	Hipocentro do Terremoto	-
震央	Epicentro do Terremoto	-
北緯・東経	Latitude norte/Longitude leste	-
深さ	Profundidade	-
主要動到達予想時刻	Hora prevista da chegada de fortes tremores	-
地域名	Nome da Área	-
警報対象の地域	Áreas sob aviso de alerta	-
地方	Região	-
都道府県	Província	-
地域	Área	-

イ．情報文で用いる主な表現

日本語	ポルトガル語	備考(ポルトガル語の直訳表現)
緊急地震速報(気象庁) 県で地震 強い揺れに警戒 強い揺れが予想される地域 県、 県、 県	Alerta Urgente de Terremoto (Agência Meteorológica do Japão) Um terremoto acabou de ocorrer na província de XX. Fique alerta a fortes tremores Fortes tremores estão previstos nas províncias de XX, XX e XX.	-
緊急地震速報 県で地震発生 強い揺れに備えてください(気象庁)	Alerta Urgente de Terremoto Prepare-se para fortes tremores. Mantenha a calma e procure abrigo nas proximidades.(Agência Meteorológica do Japão)	緊急地震速報 強い揺れに備えてください 落ち着いて安全な場所を探してください(気象庁)
地震です 落ち着いて 身を守ってください	Um terremoto acabou de ocorrer. Mantenha a calma e proteja-se.	-
もうすぐ大きく揺れます	Daqui a pouco ocorrerão fortes tremores.	-
秒後に大きく揺れます	Daqui a XX segundos ocorrerão fortes tremores.	-
強い地震が発生しました	Um forte terremoto acabou de ocorrer.	-
震度 程度の揺れが予想されます	A intensidade sísmica estimada é de XX graus.	-
震度 程度以上の揺れが予想されます	A intensidade sísmica estimada é de XX graus ou mais.	-
先ほど発表した緊急地震速報を取り消します	A Agência Meteorológica do Japão cancelou o Alerta Urgente de Terremoto.	-

この欄は携帯電話での表示例です。

携帯電話においては、地震の発生場所を都道府県名で伝えるよりも、具体的な対応行動を記載した方が外国人のとっさの行動に繋がるとの考え方でポルトガル語に翻訳しています。

ウ．情報を受け取った際の対応行動

	日本語	ポルトガル語	備考(ポルトガル語の直訳表現)
基本行動	落ち着いてください	Mantenha a calma e não entre em pânico.	-
	揺れがおさまるまで身を守ってください	Proteja-se até que os tremores parem.	-
	しっかりと頭を守ってください	Proteja bem a cabeça.	-
	上から落ちてくるものに気をつけてください	Tome cuidado com os objetos que caem do alto.	-
	倒れてくるものに気をつけてください	Tome cuidado com a queda de objetos.	-
	危ない場所から離れてください	Fique longe de lugares perigosos.	-
家庭では	頭を保護し、じょうぶな机の下など安全な場所に避難する	Proteja a sua cabeça e refugie-se em algum lugar seguro como debaixo de uma mesa resistente.	-
	大きな家具からは離れる	Fique longe dos móveis grandes e pesados.	-
	あわてて外へ飛び出さない	Não saia correndo de casa.	-
	むりに火を消そうとしない	Quando não puder, não tente apagar o fogo.	-
	扉を開けて避難路を確保する	Abra a porta para garantir uma passagem para sua saída.	-
自動車運転中は	あわててスピードを落とさない ハザードランプを点灯し、ゆっくりと車を停める	Não freie o carro repentinamente. Ligue a luz pisca-pisca e pare o carro devagar.	-
人が大勢いる場所では	あわてない	Mantenha a calma. Se você entrar em pânico, poderá machucar-se.	落ち着いてください パニックになると怪我を誘発します
	その場で、頭を保護し、揺れに備えて身構える	No local onde se encontra, proteja a sua cabeça e prepare-se para fortes tremores.	-
	吊り下がっている照明などの下からは退避する	Fique distante das lâmpadas ou outros objetos suspensos.	-
屋外(街)では	ブロック塀の倒壊に注意	Cuidado com o desmoronamento de muros de blocos.	-
	自動販売機の転倒に注意	Tome cuidado com a queda de máquinas de vendas automáticas.	-
	看板や割れたガラスの落下に注意	Tome cuidado com a queda de placas e estilhaços de vidro.	-
	ビルからの壁の落下に注意	Tome cuidado com a queda de paredes dos prédios.	-
電車・バスでは	つり革、手すりにしっかりつかまる	Segure firme as argolas ou corrimões.	-

『緊急地震速報の多言語辞書』ポルトガル語表現

エレベーターでは	エレベーターを利用しない エレベーターの中にいる場合は、最寄りの階に エレベーターを停止させずにおりる	Não use o elevador, se estiver dentro de um, aperte o botão do andar mais próximo e desça o quanto antes.	-
山やがけでは	落石やがけ崩れに注意	Tome cuidado com pedras e desmoronamentos de terras.	-

地震に関する経験、文化がない外国人に、あわてないで行動する必要があることをより具体的に伝えるため、ポルトガル語では、あわてることによりパニックが起きると大変危険であることについて説明しています。

(6) スペイン語表現

ア. 情報文で用いる主な用語

日本語	スペイン語	備考(スペイン語の直訳表現)
緊急地震速報	Alerta Temprana de Terremoto	-
気象庁発表	Anuncio de la Agencia Meteorológica de Japón	-
警報	Alerta	-
情報	Información	-
マグニチュード	Magnitud	-
震度	Intensidad sísmica	-
震度3～4	Intensidad sísmica 3-4	-
震度5弱以上	Intensidad sísmica 5 débil o superior	-
震源	Hipocentro	-
震央	Epicentro	-
北緯・東経	Latitud Norte/Longitud Este	-
深さ	Profundidad	-
主要動到達予想時刻	Hora prevista de llegada de fuertes temblores	-
地域名	Nombre de la zona	-
警報対象の地域	Zonas que se verán afectadas	-
地方	Región	-
都道府県	Prefectura	-
地域	Zona	-

イ．情報文で用いる主な表現

日本語	スペイン語	備考(スペイン語の直訳表現)
緊急地震速報(気象庁) 県で地震 強い揺れに警戒 強い揺れが予想される地域 県、 県、 県	Alerta Temprana de Terremoto(Agencia Meteorológica de Japón) Acaba de producirse un terremoto en la prefectura de XX. Manténgase alerta contra fuertes temblores. Se esperan fuertes temblores en las prefecturas de XX, XX y XX.	-
緊急地震速報 県で地震発生 強い揺れに備えてください(気象庁)	Alerta Temprana de Terremoto Prepárese para fuertes temblores. Mantenga la calma y busque un refugio cerca. (Agencia Meteorológica de Japón)	緊急地震速報 強い揺れに備えてください 落ち着いて安全な場所を探してください(気象庁)
地震です 落ち着いて 身を守ってください	Acaba de producirse un terremoto. Mantenga la calma y protéjase.	-
もうすぐ大きく揺れます	Pronto van a producirse fuertes temblores.	-
秒後に大きく揺れます	Dentro de XX segundos van a producirse fuertes temblores.	-
強い地震が発生しました	Acaba de producirse un fuerte terremoto.	-
震度 程度の揺れが予想されます	La intensidad sísmica prevista es de XX grados.	-
震度 程度以上の揺れが予想されます	La intensidad sísmica prevista es de más de XX grados.	-
先ほど発表した緊急地震速報を取り消します	La Agencia Meteorológica de Japón canceló la anterior alerta temprana de terremoto.	-

この欄は携帯電話での表示例です。

携帯電話においては、地震の発生場所を都道府県名で伝えるよりも、具体的な対応行動を記載した方が外国人のとっさの行動に繋がるとの考え方でスペイン語に翻訳しています。

ウ．情報を受け取った際の対応行動

	日本語	スペイン語	備考(スペイン語の直訳表現)
基本行動	落ち着いてください	Mantenga la calma.	-
	揺れがおさまるまで身を守ってください	Protéjase hasta que acaben los temblores.	-
	しっかりと頭を守ってください	Protéjase bien la cabeza.	-
	上から落ちてくるものに気をつけてください	Tenga cuidado con los objetos que puedan caer desde arriba.	-
	倒れてくるものに気をつけてください	Tenga cuidado con los objetos que puedan caerse sobre usted.	-
	危ない場所から離れてください	Manténgase alejado de lugares peligrosos.	-
家庭では	頭を保護し、じょうぶな机の下など安全な場所に避難する	Protéjase la cabeza y refúgiase en un lugar seguro, como debajo de una mesa resistente.	-
	大きな家具からは離れる	Apártese de muebles grandes.	-
	あわてて外へ飛び出さない	No salga de la casa precipitadamente.	-
	むりに火を消そうとしない	No intente apagar el fuego si no es fácil hacerlo.	-
	扉を開けて避難路を確保する	Abra una puerta para asegurarse una ruta de escape.	-
自動車運転中は	あわててスピードを落とさない ハザードランプを点灯し、ゆっくりと車を停める	No reduzca bruscamente la velocidad. Encienda las luces de emergencia y pare el coche lentamente.	-
人が大勢いる場所では	あわてない	Mantenga la calma. El pánico puede causarle lesiones.	落ち着いてください パニックになると怪我を誘発します
	その場で、頭を保護し、揺れに備えて身構える	Quédese en el lugar donde está, protéjase la cabeza y prepárese contra fuertes temblores.	-
	吊り下がっている照明などの下からは退避する	Manténgase alejado de las lámparas y otros objetos colgantes.	-
屋外(街)では	ブロック塀の倒壊に注意	Tenga cuidado con muros de bloques de cemento que puedan derrumbarse.	-
	自動販売機の転倒に注意	Tenga cuidado con máquinas de venta automática que puedan caerse sobre usted.	-
	看板や割れたガラスの落下に注意	Tenga cuidado con placas publicitarias o vidrios rotos que se caigan.	-
	ビルからの壁の落下に注意	Tenga cuidado con muros de edificios que puedan caerse.	-

『緊急地震速報の多言語辞書』スペイン語表現

電車・バスでは	つり革、手すりにしっかりつかまる	Agárrese con fuerza a un asidero colgante o una barra.	-
エレベーターでは	エレベーターを利用しない エレベーターの中にいる場合は、最寄りの階にエレベーターを停止させすぐにおりる	No use el elevador. Si se encuentra en uno, deténgalo en el piso más próximo y salga de él.	-
山やがけでは	落石やがけ崩れに注意	Tenga cuidado con rocas que caigan o desprendimientos de barrancos.	-

地震に関する経験、文化がない外国人に、あわてないで行動する必要があることをより具体的に伝えるため、スペイン語では、あわてることによりパニックが起きると大変危険であることについて説明しています。

(7)「やさしい日本語」表現

ア．情報文で用いる主な用語

情報文で用いる主な用語における「やさしい日本語」表現については、緊急地震速報が発信される時と場合、情報媒体が様々想定されることから、「文字情報」と「音声情報」の場合で表現を分けています。「文字情報」は視覚情報のため、災害用語をある程度そのまま使い、災害用語の後に< >括弧で「やさしい日本語」による補足を行う表現としています。「音声情報」では、災害用語等の外国人が理解しづらい用語は使用せず、音声のみで聞いて理解ができる表現としています。

また、地震発生時における迅速な情報提供の観点から、最低限必要な情報のみ伝達するという趣旨で、その用語を伝達する必要がある場合とそうでない場合で表現を分けています。

用語	「やさしい日本語」	
	【文字情報】	【音声情報】
緊急地震速報	きんきゅうじしんそくほう じしん 緊急地震速報<地震の お知らせ>	じしん 地震が きます
気象庁発表	(通常の場合) (表記なし) 〔「気象庁発表」という用語の伝達が必要な場合〕 きしょうちょう 気象庁からの お知らせ	(通常の場合) (音声なし) 〔「気象庁発表」という用語の伝達が必要な場合〕 きしょうちょう 気象庁からの お知らせ
警報	けいほう じしん 警報<地震の お知らせ>	じしん 地震の お知らせ
情報	おしらせ	おしらせ
マグニチュード	マグニチュード<地震の つよ 強さ>	マグニチュード<地震の つよ 強さ>
震度	しんど じしん おお 震度<地震の 大きさ>	じしん おお 地震の 大きさ

『緊急地震速報の多言語辞書』「やさしい日本語」

用語	「やさしい日本語」	
	【文字情報】	【音声情報】
震度3～4	<p>しんど おお じしん 震度3～4 < 大きい 地震 ></p>	<p>〔通常の場合〕 おお 大きい じしん 地震です</p> <p>〔「震度3～4」という用語の伝達が必要な場合〕 しんど おお じしん 震度3～4 < 大きい 地震 ></p>
震度5弱以上	<p>しんど じゃくいじょう おお じしん 震度5弱以上 < とても 大きい 地震 ></p>	<p>〔通常の場合〕 とても おお 大きい じしん 地震です</p> <p>〔「震度5弱以上」という用語の伝達が必要な場合〕 しんど じゃくいじょう おお じしん 震度5弱以上 < とても 大きい 地震 ></p>
震源・震央	<p>〔通常の場合〕 (表記なし)</p> <p>〔「震源・震央」に関する表現の伝達が必要な場合〕 じしん お 地震が 起きた ところ</p>	<p>〔通常の場合〕 (音声なし)</p> <p>〔「震源・震央」に関する表現の伝達が必要な場合〕 じしん お 地震が 起きた ところ</p>
北緯・東経	<p>〔通常の場合〕 (表記なし)</p> <p>〔「北緯・東経」に関する表現の伝達が必要な場合〕 具体的な地名を使って「 の ちか 近く」と表現する</p>	<p>〔通常の場合〕 (音声なし)</p> <p>〔「北緯・東経」に関する表現の伝達が必要な場合〕 具体的な地名を使って「 の ちか 近く」と表現する</p>
深さ	<p>〔通常の場合〕 (表記なし)</p> <p>〔「深さ」という用語の伝達が必要な場合〕 ふか 深さ</p>	<p>〔通常の場合〕 (音声なし)</p> <p>〔「深さ」という用語の伝達が必要な場合〕 ふか 深さ</p>

『緊急地震速報の多言語辞書』「やさしい日本語」

用語	「やさしい日本語」	
	【文字情報】	【音声情報】
主要動到達予想時刻	(通常の場合) (表記なし) (時刻伝達が必要な場合) あと ^{びょう} 秒で ^{じしん} 地震が きます	(通常の場合) (音声なし) (時刻伝達が必要な場合) あと ^{びょう} 秒で ^{じしん} 地震が きます
地域名	(通常の場合) (表記なし) 場所に関する表現の伝達が必要な場合は、地域・地方・都道府県 市町村名を具体的に伝える	(通常の場合) (音声なし) 場所に関する表現の伝達が必要な場合は、地域・地方・都道府県 市町村名を具体的に伝える
警報対象の地域		
地方		
都道府県		
地域	[「地域名」「警報対象の地域」「地方」「都道府県」「地域」という用語の伝達が必要な場合] おお ^{じしん} 大きい 地震の ところ	[「地域名」「警報対象の地域」「地方」「都道府県」「地域」という用語の伝達が必要な場合] おお ^{じしん} 大きい 地震の ところ

イ．情報文で用いる主な表現

現在使っている表現例	「やさしい日本語」 ()内は省略可
緊急地震速報(気象庁) 県で地震 強い揺れに警戒 強い揺れが予想される地域 県、 県、 県	きんきゅうじしんそくほう じしん し (緊急地震速報 <地震の お知らせ>) おお じしん 大きい 地震が きます (おお 大きく うごきます) あたま まも 頭を 守って ください (けん けん けん おお じしん 県、 県、 県に 大きい 地震が きます)
緊急地震速報 県で地震発生 強い揺れに備えてください(気象庁)	きんきゅうじしんそくほう じしん し (緊急地震速報 <地震の お知らせ>) おお じしん 大きい 地震が きます (おお 大きく うごきます) あたま まも 頭を 守って ください きしやうちやう (気象庁)
地震です 落ち着いて 身を守ってください	じしん 地震が きます あたま まも 頭を 守って ください
もうすぐ大きく揺れます	もうすぐ おお じしん 大きい 地震が きます
秒後に大きく揺れます	あと びやう おお じしん 秒で 大きい 地震が きます
強い地震が発生しました	おお じしん 大きい 地震が きます

<p>震度 程度の揺れが予想されます</p>	<p>地震が きます <small>じしん</small> <small>おお</small> 大きい <small>じしん</small> 地震です</p>
<p>震度 程度以上の揺れが予想されます</p>	<p>震度の大きさに応じて下線部分を変更 (震度1～2の場合) <small>ちい</small> 小さい <small>じしん</small> 地震です (震度3～4の場合) <small>おお</small> 大きい <small>じしん</small> 地震です (震度5弱以上の場合) <small>おお</small> 大きい <small>じしん</small> 地震です</p>
<p>先ほど発表した緊急地震速報を取り消します</p>	<p>地震は きません <small>あんしん</small> 安心して ください</p>

ウ．情報を受け取った際の対応行動

	現在使っている表現例	「やさしい日本語」
基本行動	落ち着いてください	びっくり しないで ください
	揺れがおさまるまで身を守ってください	じしん 地震が 止まるまで あたま 頭を 守って ください
	しっかりと頭を守ってください	あたま 頭を 守って ください
	上から落ちてくるものに 気をつけてください	うえ 上から 物が 落ちます あたま 頭を 守って ください
	倒れてくるものに気をつけてください	もの 物が 倒れます き 気をつけて ください
	危ない場所から離れてください	もの 物が 落ちるところから はな 離れて ください もの 物が 倒れるところから はな 離れて ください
家庭では	頭を保護し、じょうぶな机の下など 安全な場所に避難する	あたま 頭を 守って ください テーブルや 机の下へ 逃げて ください
	大きな家具からは離れる	【具体例を出す場合】 テレビや タンスが 倒れます はな 離れて ください 【全般的なものについて言う場合】 おお 大きい 物が 倒れます はな 離れて ください
	あわてて外へ飛び出さない	すぐに 外へ 出ないで ください
	むりに火を消そうとしない	じしん 地震が 止まったら ひ 火を 消して ください

『緊急地震速報の多言語辞書』「やさしい日本語」

	扉を開けて避難路を確保する	ドアや ^{まど} 窓を ^あ 開けて ください 外へ ^{そと} 出ることが ^で できなくなります
自動車運転中は	あわててスピードを落とさない	ゆっくり ^{くるま} 車を ^と 停めて ください
人が大勢いる場所では	あわてない	びっくり ^し しないで ください
	その場で、頭を保護し、揺れに備えて身構える	(バッグや ^{にもつ} 荷物で) ^{あたま} 頭を ^{まも} 守って ください
	吊り下がっている照明などの下からは退避する	^{うえ} 上から ^{もの} 物が ^お 落ちます ^{でんき} 電器の ^{した} 下から ^{はな} 離れて ください
屋外(街)では	ブロック塀の倒壊に注意	【具体例を出す場合】 ^{かべ} 壁が ^{たお} 倒れます ^{はな} 離れて ください ^{じどうはんばいき} 自動販売機が ^{たお} 倒れます ^{はな} 離れて ください
	自動販売機の転倒に注意	【一般的なものについて言う場合】 ^{おお} 大きい ^{もの} 物が ^{たお} 倒れます ^{はな} 離れて ください
	看板や割れたガラスの落下に注意	【具体例を出す場合】 ガラスや ^{いろいろ} 色々な ^{もの} 物が ^お 落ちます ^き 気をつけて ください 【一般的なものについて言う場合】 ^{うえ} 上から ^{もの} 物が ^お 落ちます ^き 気をつけて ください
	ビルからの壁の落下に注意	^{たてもの} 建物の ^{かべ} 壁が ^お 落ちます ^{はな} 離れて ください

『緊急地震速報の多言語辞書』「やさしい日本語」

電車・バスでは	つり革、手すりにしっかりつかまる	<p>【全般的なものについて言う場合】 <small>ちか</small> 近くのものに つかまって ください</p> <p>【具体例を出す場合】 <small>て</small> 手すりや <small>ちか</small> 近くのものに つかまって ください</p>
エレベーターでは	最寄りの階に停止させずすぐにおりる	<p>エレベーターを <small>と</small> 止めて ください</p> <p>エレベーターから <small>で</small> すぐに 出て ください</p>
山やがけでは	落石やがけ崩れに注意してください	<p><small>おお</small> 大きい <small>いし</small> 石が <small>お</small> 落ちてきます</p> <p><small>き</small> 気をつけて ください</p> <p>がけ< <small>やま</small> 山の <small>きゅう</small> 急な ところ > から <small>に</small> 逃げて ください</p>

(1) 英語表現

ア. 情報文で用いる主な用語

日本語	英語	備考(英語の直訳表現)
大津波警報	Major Tsunami Warning	-
津波警報	Tsunami Warning	-
津波注意報	Tsunami Advisory	-
気象庁発表	Issued by the Japan Meteorological Agency (JMA)	-
更新	Updated	-
切り替え	Updated	更新
切り替え(カテゴリーが上がるもの 1)	Upgraded	引き上げ
切り替え(カテゴリーが下がるもの 2)	Downgraded	引き下げ
解除	Lifted	-
津波予報	Tsunami Forecast	-
津波情報	Tsunami Information	-
若干の海面変動	Slight sea-level change	-
満潮時刻	High tide time	-
予報区名	Tsunami forecast region	-
地点名	Tsunami observation site	-
津波到達予想時刻	Estimated initial tsunami arrival time	第1波の津波到達予想時刻
予想される津波の高さ	Estimated maximum tsunami height	予想される津波の最大波の高さ
第1波の到達を確認	Arrival of initial tsunami confirmed	-
津波到達中と推測	Tsunami arrival expected	-
津波到達が最も早い場所	Area of expected initial tsunami arrival	-
検潮所で観測した津波の観測値	Tsunami observation at tide station	-
沖合で観測した津波の観測値	Tsunami observation at offshore gauge	-

第1波到達時刻	Initial tsunami arrival time	-
これまでの最大波	Current largest tsunami observed	-
巨大	Huge	-
高い	High	-
10m 超	Over 10 m	-
観測中	Information pending	情報保留中
推定中	Information pending	情報保留中
震源地	Hypocenter region	-
北緯・東経	Latitude and longitude	-
深さ	Depth	-
マグニチュード	Magnitude	-

- 1 津波警報から大津波警報へ、津波注意報から津波警報または大津波警報への切り替えの場合。
- 2 大津波警報から津波警報または津波注意報へ、津波警報から津波注意報への切り替えの場合。

イ．情報文で用いる主な表現

日本語	英語	備考(英語の直訳表現)
大津波警報 <予報区名1、予報区名2、…>	Major Tsunami Warning issued <Tsunami forecast region 1, Tsunami forecast region 2, …> Evacuate immediately to a safer place such as high ground or an evacuation building.	大津波警報 <予報区名1、予報区名2、…> ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください
津波警報 <予報区名1、予報区名2、…>	Tsunami Warning issued <Tsunami forecast region 1, Tsunami forecast region 2, …> Evacuate immediately to a safer place such as high ground or an evacuation building.	津波警報 <予報区名1、予報区名2、…> ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください
津波注意報 <予報区名1、予報区名2、…>	Tsunami Advisory issued <Tsunami forecast region 1, Tsunami forecast region 2, …> Get out of the water and leave coastal regions immediately.	津波注意報 <予報区名1、予報区名2、…> 海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください
津波警報 沿岸部の方はただちに高台など安全な場所へ避難してください(気象庁)	Tsunami Warning Evacuate immediately from coastal regions and riverside areas to a safer place such as high ground or an evacuation building. (Japan Meteorological Agency)	津波警報 沿岸部や川沿いにいる人は、ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください(気象庁)
大津波警報発表中 3mを超える巨大な津波が予想されますので、厳重に警戒してください 大津波警報を発表した沿岸は次のとおりです	Major Tsunami Warning in effect The tsunami height is estimated to exceed 3 m. Evacuate immediately to a safer place such as high ground or an evacuation building. A Major Tsunami Warning has been issued for the following coastal regions of Japan:	大津波警報発表中 3mを超える巨大な津波が予想されます ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください 大津波警報を発表した沿岸は次のとおりです
津波警報発表中 高いところで3mの津波が予想されますので、警戒してください 津波警報を発表した沿岸は次のとおりです	Tsunami Warning in effect The tsunami height is estimated to be up to 3 m. Evacuate immediately to a safer place such as high ground or an evacuation building. A Tsunami Warning has been issued for the following coastal regions of Japan:	津波警報発表中 高いところで3mの津波が予想されます ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください 津波警報を発表した沿岸は次のとおりです
津波注意報発表中 高いところで1mの津波が予想されますので、注意してください 津波注意報を発表した沿岸は次のとおりです	Tsunami Advisory in effect The tsunami height is estimated to be up to 1 m. Get out of the water and leave coastal regions immediately. A Tsunami Advisory has been issued for the following coastal regions of Japan:	津波注意報発表中 高いところで1mの津波が予想されます 海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください 津波注意報を発表した沿岸は次のとおりです
大津波警報。大津波警報。 東日本大震災クラスの津波がきます。 ただちに高台に避難してください	A Major Tsunami Warning! A Major Tsunami Warning! A gigantic tsunami is expected to hit. Evacuate immediately to a safer place such as high ground or an evacuation building.	大津波警報。大津波警報。 巨大な津波がきます。 ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください

『津波警報の多言語辞書』「英語表現」

津波警報が発表されました 海岸付近の方は高台に避難してください	Tsunami Warning issued Evacuate immediately to a safer place such as high ground or an evacuation building.	津波警報が発表されました ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください
津波注意報が発表されました 海岸付近の方は海岸から離れてください	Tsunami Advisory issued Get out of the water and leave coastal regions immediately.	津波注意報が発表されました 海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください
以下の沿岸ではただちに津波が来襲すると予想されます	Tsunamis are expected to arrive imminently in the following coastal regions of Japan:	-
地震の規模(マグニチュード)は8を超える巨大地震と推定されます	The earthquake is estimated to be huge with a magnitude over 8.	-
(3)が更新されました	updated .	-
(3)が解除されました	lifted.	-
(3)が一部解除されました	partially lifted.	-
(3)が取り消されました	cancelled.	-
若干の海面変動が予想されますが、被害の心配はありません	Slight sea-level changes may be observed in coastal regions, but no tsunami damage is expected.	-

テレビやスマートフォンアプリ、防災行政無線などでの表示・放送例について、英語においては、津波警報等が発表されたこと等とともに、具体的な対応行動についても説明しています。参考として備考欄に英語の直訳表現を記載しています。

3 には、大津波警報・津波警報・津波注意報のいずれかひとつ、もしくは複数(例:「大津波警報・津波警報」)入る場合があります。

ウ．情報を受け取った際の対応行動

	日本語	英語	備考(英語の直訳表現)
大津波警報、津波警報が発表されたら	沿岸部や川沿いにいる人は、ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください	Evacuate immediately from coastal regions and riverside areas to a safer place such as high ground or an evacuation building.	-
	津波は繰り返し襲ってきます。津波警報が解除されるまで安全な場所から離れないでください	Tsunami waves are expected to hit repeatedly. Do not leave safe ground until the warning is lifted.	-
	ここなら安心と思わず、より高い場所を目指して避難しましょう。	Keep evacuating to higher and higher ground wherever possible.	-
津波注意報が発表されたら	海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください	Get out of the water and leave coastal regions immediately.	-
	潮の流れが速い状態が続きますので、津波注意報が解除されるまで海に入ったり海岸に近づいたりしないでください	Due to the risk of ongoing strong currents, do not enter the sea or approach coastal regions until the advisory is lifted.	-
津波警報が発表されていない場合	海の近くでゆれたら、すぐに避難！	Evacuate immediately if you feel shaking in coastal regions!	-
津波に関する知識	津波は何度も繰り返し襲ってきて、あとから来る津波の方が高くなる場合があります。	Tsunami waves are expected to hit repeatedly. Waves arriving later may be higher.	-
	到達予想時刻は、予報区のなかで最も早く津波が到達する時刻です。場所によっては、この時刻よりもかなり遅れて津波が襲ってくる場合があります	Estimated tsunami arrival times show the earliest expected strikes for each tsunami forecast region. In some coastal regions, tsunami waves may hit after this time.	-
	到達予想時刻から津波が最も高くなるまでに数時間以上かかる場合がありますので、観測された津波の高さにかかわらず、警報が解除されるまで安全な場所から離れないでください	As tsunami waves may reach their maximum height a few hours or more after the estimated arrival time, do not leave safe ground until the warning is lifted regardless of recorded tsunami heights.	-
	場所によっては津波の高さが「予想される津波の高さ」より高くなる可能性があります	Actual tsunami heights may exceed estimations in some coastal regions.	-
	津波と満潮が重なると、津波はより高くなりますので一層厳重な警戒が必要です	Exercise extreme caution if a tsunami arrives at high tide, as this boosts the height of waves.	-
	津波は沖合では低くても、沿岸に近づくほど高くなります	Tsunami waves become higher as they approach coastal areas.	-
	場所によっては、検潮所で観測した津波の高さより更に大きな津波が到達しているおそれがあります	In some coastal regions, tsunami waves higher than those recorded may have arrived.	-

(1) 中国語（簡体字）表現
 ア．情報文で用いる主な用語

日本語	中国語(簡体字)	備考(中国語の直訳表現)
大津波警報	大海嘯警報	-
津波警報	海嘯警報	-
津波注意報	海嘯注意警報	-
気象庁発表	日本气象局发布	-
更新	更新	-
切り替え	更新	更新
切り替え(カテゴリーが上がるもの 1)	升为	引き上げ
切り替え(カテゴリーが下がるもの 2)	降为	引き下げ
解除	解除	-
津波予報	海嘯预报	-
津波情報	海嘯信息	-
若干の海面変動	略有海平面变化	-
満潮時刻	涨潮时间	-
予報区名	海嘯预报对象地区名	-
地点名	海嘯观测地点名	-
津波到達予想時刻	首波海嘯预计抵达时间	第1波の津波到達予想時刻
予想される津波の高さ	预计海嘯最大高度	予想される津波の最大波の高さ
第1波の到達を確認	确认首波的到来	-
津波到達中と推測	预计海嘯已到来	-
津波到達が最も早い場所	海嘯最早到达的地区	-
検潮所で観測した津波の観測値	观潮站观测到的海嘯观测值	-
沖合で観測した津波の観測値	近海观测到的海嘯观测值	-

『津波警報の多言語辞書』「中国語（簡体字）表現」

第1波到達時刻	首波到达时间	-
これまでの最大波	目前最大一波	-
巨大	巨大	-
高い	高	-
10m 超	超过 10 米	-
観測中	观测中（发布待定）	情報保留中
推定中	推定中（发布待定）	情報保留中
震源地	震中	-
北緯・東経	北纬, 东经	-
深さ	深度	-
マグニチュード	震级	-

- 1 津波警報から大津波警報へ、津波注意報から津波警報または大津波警報への切り替えの場合。
- 2 大津波警報から津波警報または津波注意報へ、津波警報から津波注意報への切り替えの場合。

イ．情報文で用いる主な表現

日本語	中国語(簡体字)	備考(中国語の直訳表現)
大津波警報 <予報区名 1、予報区名 2、…>	大海啸警报<预报区名称 1, 预报区名称 2, …> 请立即撤离到高地或疏散到大楼内避难。	大津波警報 <予報区名 1、予報区名 2、…> ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください
津波警報 <予報区名 1、予報区名 2、…>	海啸警报<预报区名称 1, 预报区名称 2, …> 请立即撤离到高地或大楼内避难。	津波警報 <予報区名 1、予報区名 2、…> ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください
津波注意報 <予報区名 1、予報区名 2、…>	海啸注意警报<预报区名称 1, 预报区名称 2, …> 请立刻上岸并远离海岸。	津波注意報 <予報区名 1、予報区名 2、…> 海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください
津波警報 沿岸部の方はただちに高台など安全な場所へ避難してください(気象庁)	海啸警报 沿岸处的人员请立即到高处等安全的地方进行避难。(日本气象厅)	-
大津波警報発表中 3mを超える巨大な津波が予想されますので、厳重に警戒してください 大津波警報を発表した沿岸は次のとおりです	大海啸警报发布中 预测将发生 3 米以上的巨大海啸, 请严加警戒。 请立即撤离到高地或疏散到大楼内避难。 大海啸警报发布的沿岸地区如下	大津波警報発表中 3mを超える巨大な津波が予想されます ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください 大津波警報を発表した沿岸は次のとおりです
津波警報発表中 高いところで 3m の津波が予想されますので、警戒してください 津波警報を発表した沿岸は次のとおりです	海啸警报发布中 预测将发生最高达到 3 米的海啸, 请注意警戒。 请立即撤离到高地或疏散到大楼内避难。 海啸警报发布的沿岸地区如下	津波警報発表中 高いところで 3m の津波が予想されます ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください 津波警報を発表した沿岸は次のとおりです
津波注意報発表中 高いところで 1m の津波が予想されますので、注意してください 津波注意報を発表した沿岸は次のとおりです	海啸注意警报发布中 预测将发生最高达到 1 米的海啸, 请注意。 请立刻上岸并远离海岸。 海啸注意警报发布的沿岸地区如下	津波注意報発表中 高いところで 1m の津波が予想されます 海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください 津波注意報を発表した沿岸は次のとおりです
大津波警報。大津波警報。 東日本大震災クラスの津波がきます。 ただちに高台に避難してください	大海啸警报。大海啸警报。 极具破坏力的大规模海啸即将到来。 请立即撤离到高地或疏散到大楼内避难。	大津波警報。大津波警報。 巨大な津波がきます。ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください
津波警報が発表されました 海岸付近の方は高台に避難してください	海啸警报发表中。 请立即撤离到高地或疏散到大楼内避难。	津波警報が発表されました ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください

『津波警報の多言語辞書』「中国語（簡体字）表現」

津波注意報が発表されました 海岸付近の方は海岸から離れてください	海啸注意警报发布中。 请立刻上岸并远离海岸。	津波注意報が発表されました 海の中にいる人はただちに海から上がって、海 岸から離れてください
以下の沿岸ではただちに津波が来襲すると予想 されます	预计以下沿岸地区立即有海啸来袭。	-
地震の規模(マグニチュード)は8を超える巨大 地震と推定されます	预测将有超过里氏8级以上的巨大地震。	-
(3)が更新されました	已被更新	-
(3)が解除されました	已被解除	-
(3)が一部解除されました	已被部分解除	-
(3)が取り消されました	已被取消	-
若干の海面変動が予想されますが、被害の心配 はありません	预计海面将有若干波动，无危害。	-

テレビやスマートフォンアプリ、防災行政無線などでの表示・放送例について、中国語においては、津波警報等が発表されたこと等とともに、具体的な対応行動についても説明しています。参考として備考欄に中国語の直訳表現を記載しています。

3 には、大津波警報・津波警報・津波注意報のいずれかひとつ、もしくは複数(例:「大津波警報・津波警報」)入る場合があります。

ウ．情報を受け取った際の対応行動

	日本語	中国語(簡体字)	備考(中国語の直訳表現)
大津波警報、津波警報が発表されたら	沿岸部や川沿いにいる人は、ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください	在海岸沿岸地区和沿河两岸的人们，请立即撤离到高地或大楼内避难。	-
	津波は繰り返し襲ってきます。津波警報が解除されるまで安全な場所から離れないでください	海啸会反复来袭。海啸警报解除前请不要离开安全场所。	-
	ここなら安心と思わず、より高い場所を目指して避難しましょう。	不要以为此处安全，请尽量撤离到更高处避难。	-
津波注意報が発表されたら	海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください	请立刻上岸并远离海岸。	-
	潮の流れが速い状態が続きますので、津波注意報が解除されるまで海に入ったり海岸に近づいたりしないでください	由于潮水流速湍急，解除海啸注意警报前请不要入海或靠近海岸。	-
津波警報が発表されていない場合	海の近くでゆれたら、すぐに避難！	如在海岸附近感到摇晃，请马上撤离！	-
津波に関する知識	津波は何度も繰り返し襲ってきて、あとから来る津波の方が高くなる場合があります。	海啸会反复来袭，后来的波浪有可能越来越高。	-
	到達予想時刻は、予報区のなかで最も早く津波が到達する時刻です。場所によっては、この時刻よりもかなり遅れて津波が襲ってくる場合があります	预计抵达时间是指海啸到达该预测区的最早时间。根据不同的位置，海啸到达时间有可能大大晚于预计时间。	-
	到達予想時刻から津波が最も高くなるまでに数時間以上かかる場合がありますので、観測された津波の高さにかかわらず、警報が解除されるまで安全な場所から離れないでください	从预计抵达时间开始直到达到最高高度有可能需若干小时，无论目前所观察到海啸高度如何，到警报解除前请不要离开安全场地。	-
	場所によっては津波の高さが「予想される津波の高さ」より高くなる可能性があります	不同地点的海浪高度有可能比预测的海啸高度更高。	-
	津波と満潮が重なると、津波はより高くなりますので一層厳重な警戒が必要です	当海啸和涨潮时刻重叠时，海啸波浪会变得更高，请提高警觉严加防范。	-
	津波は沖合では低くても、沿岸に近づくほど高くなります	海啸时即便在近海处不高的海浪，接近海岸后会越来越高。	-
	場所によっては、検潮所で観測した津波の高さより更に大きな津波が到達しているおそれがあります	不同地点的海浪有可能高于验潮站所观测到的海啸。	-

(3) 中国語（繁体字）表現
ア．情報文で用いる主な用語

日本語	中国語(繁体字)	備考(中国語の直訳表現)
大津波警報	大海嘯警報	-
津波警報	海嘯警報	-
津波注意報	海嘯注意警報	-
気象庁発表	日本氣象局發表	-
更新	更新	-
切り替え	更新	更新
切り替え(カテゴリーが上がるもの 1)	升為	引き上げ
切り替え(カテゴリーが下がるもの 2)	降為	引き下げ
解除	解除	-
津波予報	海嘯預報	-
津波情報	海嘯訊息	-
若干の海面変動	略有海平面變化	-
満潮時刻	漲潮時間	-
予報区名	海嘯預報對像地區名	-
地点名	海嘯觀測地點名	-
津波到達予想時刻	首波海嘯預計抵達時間	第1波の津波到達予想時刻
予想される津波の高さ	預計海嘯最大高度	予想される津波の最大波の高さ
第1波の到達を確認	確認首波の到來	-
津波到達中と推測	預計海嘯已到來	-
津波到達が最も早い場所	海嘯最早到達的地區	-
検潮所で観測した津波の観測値	觀潮站觀測到的海嘯觀測值	-
沖合で観測した津波の観測値	近海觀測到的海嘯觀測值	-

『津波警報の多言語辞書』「中国語（繁体字）表現」

第1波到達時刻	首波到達時間	-
これまでの最大波	目前最大一波	-
巨大	巨大	-
高い	高	-
10m 超	超過 10 米	-
観測中	観測中（發佈待定）	情報保留中
推定中	推定中（發佈待定）	情報保留中
震源地	震中	-
北緯・東経	北緯，東経	-
深さ	深度	-
マグニチュード	規模	-

- 1 津波警報から大津波警報へ、津波注意報から津波警報または大津波警報への切り替えの場合。
- 2 大津波警報から津波警報または津波注意報へ、津波警報から津波注意報への切り替えの場合。

イ．情報文で用いる主な表現

日本語	中国語(繁体字)	備考(中国語の直訳表現)
大津波警報 <予報区名 1、予報区名 2、…>	大海嘯警報<予測区名稱 1, 予測区名稱 2, …> 請立即撤離到高地或大樓內避難。	大津波警報 <予報区名 1、予報区名 2、…> ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください
津波警報 <予報区名 1、予報区名 2、…>	海嘯警報<予測区名稱 1, 予測区名稱 2, …> 請立即撤離到高地或大樓內避難。	津波警報 <予報区名 1、予報区名 2、…> ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください
津波注意報 <予報区名 1、予報区名 2、…>	海嘯注意警報<予測区名稱 1, 予測区名稱 2, …> 請立刻上岸並遠離海岸。	津波注意報 <予報区名 1、予報区名 2、…> 海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください
津波警報 沿岸部の方はただちに高台など安全な場所へ避難してください(気象庁)	海嘯警報 位於沿海地區的人請立刻轉移到高地等的安全場所避難。(日本氣象局)	-
大津波警報発表中 3mを超える巨大な津波が予想されますので、厳重に警戒してください 大津波警報を発表した沿岸は次のとおりです	大海嘯警報發布中 予測將發生 3 米以上的巨大海嘯，請嚴加警戒。 請立即撤離到高地或大樓內避難。 大海嘯警報發布的沿岸地區如下	大津波警報発表中 3mを超える巨大な津波が予想されます ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください 大津波警報を発表した沿岸は次のとおりです
津波警報発表中 高いところで 3m の津波が予想されますので、警戒してください 津波警報を発表した沿岸は次のとおりです	海嘯警報發布中 予測將發生最高達到 3 米的海嘯，請注意警戒。 請立即撤離到高地或大樓內避難。 海嘯警報發布的沿岸地區如下	津波警報発表中 高いところで 3m の津波が予想されます ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください 津波警報を発表した沿岸は次のとおりです
津波注意報発表中 高いところで 1m の津波が予想されますので、注意してください 津波注意報を発表した沿岸は次のとおりです	海嘯注意警報發布中 予測將發生最高達到 1 米的海嘯，請注意。 請立刻上岸並遠離海岸。 海嘯警訊發布的沿岸地區如下	津波注意報発表中 高いところで 1m の津波が予想されます 海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください 津波注意報を発表した沿岸は次のとおりです
大津波警報。大津波警報。 東日本大震災クラスの津波がきます。 ただちに高台に避難してください	大海嘯警報。大海嘯警報。 極具破壊力の大規模海嘯即將到來。 請立即撤離到高地或大樓內避難。	大津波警報。大津波警報。 巨大な津波がきます。 ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください
津波警報が発表されました 海岸付近の方は高台に避難してください	海嘯警報発表中。 請立即撤離到高地或大樓內避難。	津波警報が発表されました ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください

『津波警報の多言語辞書』「中国語（繁体字）表現」

津波注意報が発表されました 海岸付近の方は海岸から離れてください	海嘯注意警報發表中。 請立刻上岸並遠離海岸。	津波注意報が発表されました 海の中にいる人はただちに海から上がって、海 岸から離れてください
以下の沿岸ではただちに津波が来襲すると予想 されます	預計以下沿岸地區立即有海嘯來襲。	-
地震の規模(マグニチュード)は8を超える巨大 地震と推定されます	預測將有超過裡氏8級以上的巨大地震。	-
(3)が更新されました	已被更新	-
(3)が解除されました	已被解除	-
(3)が一部解除されました	已被部分解除	-
(3)が取り消されました	已被取消	-
若干の海面変動が予想されますが、被害の心配 はありません	預計海面將有若干波動，無危害。	-

テレビやスマートフォンアプリ、防災行政無線などでの表示・放送例について、中国語においては、津波警報等が発表されたこと等とともに、具体的な対応行動についても説明しています。参考として備考欄に中国語の直訳表現を記載しています。

3 には、大津波警報・津波警報・津波注意報のいずれかひとつ、もしくは複数(例:「大津波警報・津波警報」)入る場合があります。

ウ．情報を受け取った際の対応行動

	日本語	中国語(簡体字)	備考(中国語の直訳表現)
大津波警報、津波警報が発表されたら	沿岸部や川沿いにいる人は、ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください	在海岸沿岸地區和沿河兩岸的人們，請立即撤離到高地或大樓內避難。	-
	津波は繰り返し襲ってきます。津波警報が解除されるまで安全な場所から離れないでください	海嘯會反復來襲。海嘯警報解除前請不要離開安全場所。	-
	ここなら安心と思わず、より高い場所を目指して避難しましょう。	不要以為此處安全，請盡量撤離到更高的位置。	-
津波注意報が発表されたら	海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください	請立刻上岸並遠離海岸。	-
	潮の流れが速い状態が続きますので、津波注意報が解除されるまで海に入ったり海岸に近づいたりしないでください	由於潮水流速湍急，解除海嘯注意警報前請不要入海或靠近海岸。	-
津波警報が発表されていない場合	海の近くでゆれたら、すぐに避難！	如在海岸附近感到搖晃，請馬上撤離！	-
津波に関する知識	津波は何度も繰り返し襲ってきて、あとから来る津波の方が高くなる場合があります。	海嘯會反復來襲，後來的波浪有可能越來越高。	-
	到達予想時刻は、予報区のなかで最も早く津波が到達する時刻です。場所によっては、この時刻よりもかなり遅れて津波が襲ってくる場合があります	預計抵達時間是指海嘯到達該預測區的最早時間。根據不同的位置，海嘯到達時間有可能大大晚於預計時間	-
	到達予想時刻から津波が最も高くなるまでに数時間以上かかる場合がありますので、観測された津波の高さにかかわらず、警報が解除されるまで安全な場所から離れないでください	從預計抵達時間開始直到達到最高高度有可能需若干小時，無論目前所觀察到海嘯高度如何，到警報解除前請不要離開安全場地。	-
	場所によっては津波の高さが「予想される津波の高さ」より高くなる可能性があります	不同地點的海浪高度有可能比預測的海嘯高度更高	-
	津波と満潮が重なると、津波はより高くなりますので一層厳重な警戒が必要です	當海嘯和漲潮時刻重疊時，海嘯波浪會變得更高，請提高警覺嚴加防範	-
	津波は沖合では低くても、沿岸に近づくほど高くなります	海嘯時即便在近海處不高的海浪，接近海岸後會越來越高	-
	場所によっては、検潮所で観測した津波の高さより更に大きな津波が到達しているおそれがあります	不同地點的海浪有可能高於驗潮站所觀測到的海嘯	-

(4) 韓国語表現

ア. 情報文で用いる主な用語

日本語	韓国語	備考(韓国語の直訳表現)
大津波警報	대형 지진해일 경보	-
津波警報	지진해일 경보	-
津波注意報	지진해일 주의보	-
気象庁発表	일본 기상청 발표	-
更新	갱신	-
切り替え	갱신	更新
切り替え(カテゴリーが上がるもの 1)	갱신	引き上げ
切り替え(カテゴリーが下がるもの 2)	갱신	引き下げ
解除	해제	-
津波予報	지진해일 예보	-
津波情報	지진해일 정보	-
若干の海面変動	약간의 해수면 변동	-
満潮時刻	만조시간	-
予報区名	지진해일 예보 지역	-
地点名	지진해일 관측 지점	-
津波到達予想時刻	지진해일 제 1 파 도달 예상 시각	第1波の津波到達予想時刻
予想される津波の高さ	예상되는 지진해일 최대 높이	予想される津波の最大波の高さ
第1波の到達を確認	제 1 파 도달 확인	-
津波到達中と推測	지진해일 도달 추정	-
津波到達が最も早い場所	지진해일 최초 도달 장소	-
検潮所で観測した津波の観測値	검조소에서 관측한 지진해일 관측 값	-
沖合で観測した津波の観測値	앞바다에서 관측한 지진해일 관측 값	-

『津波警報の多言語辞書』「韓国語表現」

第1波到達時刻	제 1 파 도달 시각	-
これまでの最大波	지금까지의 최대파	-
巨大	거대	-
高い	높음	-
10m 超	10m 초과	-
観測中	관측 중(정보 보류 중)	情報保留中
推定中	추정 중(정보 보류 중)	情報保留中
震源地	진원지	-
北緯・東経	북위・동경	-
深さ	깊이	-
マグニチュード	매그니튜드(규모)	-

- 1 津波警報から大津波警報へ、津波注意報から津波警報または大津波警報への切り替えの場合。
- 2 大津波警報から津波警報または津波注意報へ、津波警報から津波注意報への切り替えの場合。

イ. 情報文で用いる主な表現

日本語	韓国語	備考(韓国語の直訳表現)
大津波警報 <予報区名 1、予報区名 2、…>	대형 지진해일 경보 <예보 지역명 1, 예보 지역명 2, …> 즉시 높은 지대나 피난 빌딩 등 안전한 곳로 대피하십시오.	大津波警報 <予報区名 1、予報区名 2、…> ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください
津波警報 <予報区名 1、予報区名 2、…>	지진해일 경보 <예보 지역명 1, 예보 지역명 2, …> 즉시 높은 지대나 피난 빌딩 등 안전한 곳로 대피하십시오.	津波警報 <予報区名 1、予報区名 2、…> ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください
津波注意報 <予報区名 1、予報区名 2、…>	지진해일 주의보 <예보 지역명 1, 예보 지역명 2, …> 바닷속에 있는 사람은 즉시 바다에서 나와 해안에서 벗어나 주십시오.	津波注意報 <予報区名 1、予報区名 2、…> 海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください
津波警報 沿岸部の方はただちに高台など安全な場所へ避難してください(気象庁)	지진해일 경보 해안 지역에 계신 분은 신속히 언덕이나 안전한 곳으로 대피해 주십시오. (일본 기상청)	-
大津波警報発表中 3mを超える巨大な津波が予想されますので、厳重に警戒してください 大津波警報を発表した沿岸は次のとおりです	대형 지진해일 경보 발효 중 3m 가 넘는 거대한 지진해일이 예상되므로 엄중히 경계하십시오. 즉시 높은 지대나 피난 빌딩 등 안전한 곳으로 대피하십시오. 대형 지진해일 경보가 발효된 연안은 다음과 같습니다.	大津波警報発表中 3mを超える巨大な津波が予想されます ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください 大津波警報を発表した沿岸は次のとおりです
津波警報発表中 高いところで3mの津波が予想されますので、警戒してください 津波警報を発表した沿岸は次のとおりです	지진해일 경보 발효 중 최대 3m 의 지진해일이 예상되므로 경계하십시오. 즉시 높은 지대나 피난 빌딩 등 안전한 곳으로 대피하십시오. 지진해일 경보가 발효된 연안은 다음과 같습니다.	津波警報発表中 高いところで3mの津波が予想されます ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください 津波警報を発表した沿岸は次のとおりです
津波注意報発表中 高いところで1mの津波が予想されますので、注意してください 津波注意報を発表した沿岸は次のとおりです	지진해일 주의보 발효 중 최대 1m 의 지진해일이 예상되므로 주의하십시오. 바닷속에 있는 사람은 즉시 바다에서 나와 해안에서 벗어나 주십시오. 지진해일 주의보가 발효된 연안은 다음과 같습니다.	津波注意報発表中 高いところで1mの津波が予想されます 海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください 津波注意報を発表した沿岸は次のとおりです
大津波警報。大津波警報。 東日本大震災クラスの津波がきます。 ただちに高台に避難してください	대형 지진해일 경보. 대형 지진해일 경보. 거대한 지진해일이 몰려옵니다. 즉시 높은 지대나 피난 빌딩 등 안전한 곳으로 대피하십시오.	大津波警報。大津波警報。 巨大な津波がきます。 ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください
津波警報が発表されました 海岸付近の方は高台に避難してください	지진해일 경보가 발효되었습니다. 즉시 높은 지대나 피난 빌딩 등 안전한 곳으로 대피하십시오.	津波警報が発表されました ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください

『津波警報の多言語辞書』「韓国語表現」

津波注意報が発表されました 海岸付近の方は海岸から離れてください	지진해일 주의보가 발효되었습니다. 바닷속에 있는 사람은 즉시 바다에서 나와 해안에서 벗어나 주십시오.	津波注意報が発表されました 海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください
以下の沿岸ではただちに津波が来襲すると予想されます	다음 해안에는 지진해일이 즉시 덮칠 것으로 예상됩니다.	-
地震の規模(マグニチュード)は8を超える巨大地震と推定されます	지진의 규모(매그니튜드)가 8을 넘는 거대 지진으로 추정됩니다.	-
(3)が更新されました	이 갱신되었습니다.	-
(3)が解除されました	이 해제되었습니다.	-
(3)が一部解除されました	이 일부 해제되었습니다.	-
(3)が取り消されました	이 취소되었습니다.	-
若干の海面変動が予想されますが、被害の心配はありません	약간의 해수면 변동이 예상되지만, 피해의 우려는 없습니다.	-

テレビやスマートフォンアプリ、防災行政無線などでの表示・放送例について、韓国語においては、津波警報等が発表されたこと等とともに、具体的な対応行動についても説明しています。参考として備考欄に韓国語の直訳表現を記載しています。

3 には、大津波警報・津波警報・津波注意報のいずれかひとつ、もしくは複数(例:「大津波警報・津波警報」)入る場合があります。

ウ．情報を受け取った際の対応行動

	日本語	韓国語	備考(韓国語の直訳表現)
大津波警報、津波警報が発表されたら	沿岸部や川沿いにいる人は、ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください	해안 지역이나 강가에 있는 사람은 즉시 높은 지대나 피난 빌딩 등 안전한 곳으로 대피하십시오.	-
	津波は繰り返し襲ってきます。津波警報が解除されるまで安全な場所から離れないでください	지진해일은 반복해서 덮쳐 옵니다. 지진해일 경보가 해제될 때까지 안전한 곳에서 기다리십시오.	-
	ここなら安心と思わず、より高い場所を目指して避難しましょう。	지금 있는 곳이 안전하다고 생각하지 말고 더 높은 곳으로 대피합니다.	-
津波注意報が発表されたら	海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください	바닷속에 있는 사람은 즉시 바다에서 나와 해안에서 벗어나 주십시오.	-
	潮の流れが速い状態が続きますので、津波注意報が解除されるまで海に入ったり海岸に近づいたりしないでください	조수의 흐름이 빠른 상태가 계속되므로 지진해일 주의보가 해제될 때까지 바다에 들어가거나 해안에 접근하지 마십시오.	-
津波警報が発表されていない場合	海の近くでゆれたら、すぐに避難！	바다 근처에서 진동이 느껴지면 즉시 대피!	-
津波に関する知識	津波は何度も繰り返し襲ってきて、あとから来る津波の方が高くなる場合があります。	지진해일은 몇 번이고 반복해서 덮쳐 오며, 나중에 오는 지진해일이 더 높아질 수 있습니다.	-
	到達予想時刻は、予報区のなかで最も早く津波が到達する時刻です。場所によっては、この時刻よりもかなり遅れて津波が襲ってくる場合があります	도달 예상 시각은 예보 지역 중에서 가장 빨리 지진해일이 도달하는 지역을 기준으로 합니다. 곳에 따라서는 이 시각보다 훨씬 늦게 지진해일이 덮쳐 올 수 있습니다.	-
	到達予想時刻から津波が最も高くなるまでに数時間以上かかる場合がありますので、観測された津波の高さにかかわらず、警報が解除されるまで安全な場所から離れないでください	도달 예상 시각에서 지진해일이 가장 높아질 때까지는 수 시간 이상 걸릴 수 있으므로 관측된 지진해일의 높이에 관계없이 경보가 해제될 때까지 안전한 곳에서 기다리십시오.	-
	場所によっては津波の高さが「予想される津波の高さ」より高くなる可能性があります	곳에 따라서는 지진해일의 높이가 '예상되는 지진해일의 높이'보다 높아질 수 있습니다.	-
	津波と満潮が重なると、津波はより高くなりますので一層厳重な警戒が必要です	지진해일과 만조가 겹치면 지진해일이 더 높아지므로 더욱 주의해야 합니다.	-
	津波は沖合では低くても、沿岸に近づくほど高くなります	지진해일은 앞바다에서는 낮아도 해안에 가까울수록 높아집니다.	-
	場所によっては、検潮所で観測した津波の高さより更に大きな津波が到達しているおそれがあります	곳에 따라서는 검조소에서 관측한 지진해일의 높이보다 더 높은 지진해일이 도달할 수 있습니다.	-

(5) ポルトガル語表現

ア. 情報文で用いる主な用語

日本語	ポルトガル語	備考(ポルトガル語の直訳表現)
大津波警報	Alerta de Mega Tsunami	-
津波警報	Alerta de Tsunami	-
津波注意報	Alerta Preventivo de Tsunami	-
気象庁発表	Anunciado pela Agência Meteorológica do Japão	-
更新	Atualizado	-
切り替え	Atualizado	更新
切り替え(カテゴリーが上がるもの 1)	Elevação do nível	レベルを引き上げ
切り替え(カテゴリーが下がるもの 2)	Rebaixamento do nível	レベルを引き下げ
解除	Desativação	-
津波予報	Previsão de tsunami	-
津波情報	Informação sobre tsunami	-
若干の海面変動	Ligeiras variações no nível do mar	-
満潮時刻	Horário de maré alta	-
予報区名	Área prevista	-
地点名	Local	-
津波到達予想時刻	Horário estimado da chegada da primeira onda do tsunami	第1波の津波到達予想時刻
予想される津波の高さ	Altura máxima estimada do tsunami	予想される津波の最大波の高さ
第1波の到達を確認	Confirmação da chegada da primeira onda do tsunami	-
津波到達中と推測	Presume-se que o tsunami já tenha chegado	-
津波到達が最も早い場所	Local onde as ondas de tsunami chegarão primeiro	-
検潮所で観測した津波の観測値	Dados do tsunami registrados no Observatório de Marés	-
沖合で観測した津波の観測値	Dados do tsunami registrados em mar aberto	-

『津波警報の多言語辞書』「ポルトガル語表現」

第1波到達時刻	Horário da chegada da primeira onda do tsunami	-
これまでの最大波	A onda do tsunami mais alta registrada até o momento	-
巨大	Gigante	-
高い	Alto	-
10m 超	Excede a 10m	-
観測中	Informações pendentes	情報保留中
推定中	Informações pendentes	情報保留中
震源地	Hipocentro	-
北緯・東経	Latitude norte/Longitude leste	-
深さ	Profundidade	-
マグニチュード	Magnitude	-

- 1 津波警報から大津波警報へ、津波注意報から津波警報または大津波警報への切り替えの場合。
- 2 大津波警報から津波警報または津波注意報へ、津波警報から津波注意報への切り替えの場合。

イ．情報文で用いる主な表現

日本語	ポルトガル語	備考(ポルトガル語の直訳表現)
大津波警報 <予報区名 1、予報区名 2、…>	Alerta de Mega Tsunami <área prevista 1, área prevista 2, ... > Refugiem-se imediatamente em lugares altos, prédios designados para refúgio ou outro lugar seguro.	大津波警報 <予報区名 1、予報区名 2、…> ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください
津波警報 <予報区名 1、予報区名 2、…>	Alerta de Tsunami <área prevista 1, área prevista 2, ... > Refugiem-se imediatamente em lugares altos, prédios designados para refúgio ou outro lugar seguro.	津波警報 <予報区名 1、予報区名 2、…> ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください
津波注意報 <予報区名 1、予報区名 2、…>	Alerta Preventivo de Tsunami <área prevista 1, área prevista 2, ... > Saia imediatamente do mar e se afaste da praia.	津波注意報 <予報区名 1、予報区名 2、…> 海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください
津波警報 沿岸部の方はただちに高台など安全な場所へ避難してください(気象庁)	Alerta de Tsunami As pessoas que estão na praia ou perto do mar, refugiem-se em lugares altos e seguros.(Agência Meteorológica do Japão)	-
大津波警報発表中 3mを超える巨大な津波が予想されますので、厳重に警戒してください 大津波警報を発表した沿岸は次のとおりです	Decretado o Alerta de Mega Tsunami Fique em alerta máximo porque as ondas gigantes do tsunami podem ultrapassar a 3 metros. Refugiem-se imediatamente em lugares altos, prédios designados para refúgio ou outro lugar seguro. As costas litorâneas em alerta de mega tsunami são as seguintes:	大津波警報発表中 3mを超える巨大な津波が予想されます ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください 大津波警報を発表した沿岸は次のとおりです
津波警報発表中 高いところで3mの津波が予想されますので、警戒してください 津波警報を発表した沿岸は次のとおりです	Decretado o Alerta de Tsunami Fique alerta porque as ondas mais altas do tsunami podem atingir 3 metros. Refugiem-se imediatamente em lugares altos, prédios designados para refúgio ou outro lugar seguro. As costas litorâneas em alerta de tsunami são as seguintes:	津波警報発表中 高いところで3mの津波が予想されます ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください 津波警報を発表した沿岸は次のとおりです
津波注意報発表中 高いところで1mの津波が予想されますので、注意してください 津波注意報を発表した沿岸は次のとおりです	Decretado o Alerta Preventivo de Tsunami Tenha cuidado porque as ondas mais altas do tsunami podem atingir 1 metro. Saia imediatamente do mar e se afaste da praia. As costas litorâneas em alerta preventivo são as seguintes:	津波注意報発表中 高いところで1mの津波が予想されます 海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください 津波注意報を発表した沿岸は次のとおりです
大津波警報。大津波警報。 東日本大震災クラスの津波がきます。 ただちに高台に避難してください	Alerta de Mega Tsunami! Alerta de Mega Tsunami! Chegada de ondas gigantes de mega tsunami. Refugiem-se imediatamente em lugares altos, prédios designados para refúgio ou outro lugar seguro.	大津波警報。大津波警報。 巨大な津波がきます。 ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください
津波警報が発表されました 海岸付近の方は高台に避難してください	Foi decretado o alerta de tsunami. Refugiem-se imediatamente em lugares altos, prédios designados para refúgio ou outro lugar seguro.	津波警報が発表されました ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください

津波注意報が発表されました 海岸付近の方は海岸から離れてください	Anunciado o alerta preventivo de tsunami. Saia imediatamente do mar e se afaste da praia.	津波注意報が発表されました 海の中にいる人はただちに海から上がって、 海岸から離れてください
以下の沿岸ではただちに津波が来襲すると予想 されます	Está previsto um tsunami que logo deverá atingir as seguintes costas litorâneas:	-
地震の規模(マグニチュード)は8を超える巨大 地震と推定されます	Estima-se um terremoto extremamente forte com uma intensidade sísmica (magnitude) de mais de 8 graus.	-
(3)が更新されました	foi atualizado.	-
(3)が解除されました	foi desativado.	-
(3)が一部解除されました	foi parcialmente desativado.	-
(3)が取り消されました	foi cancelado.	-
若干の海面変動が予想されますが、被害の心配 はありません	Estão previstas ligeiras variações no nível do mar, mas não existe risco de dano.	-

テレビやスマートフォンアプリ、防災行政無線などでの表示・放送例について、ポルトガル語においては、津波警報等が発表されたこと等とともに、具体的な対応行動についても説明しています。参考として備考欄にポルトガル語の直訳表現を記載しています。

3 には、大津波警報・津波警報・津波注意報のいずれかひとつ、もしくは複数(例:「大津波警報・津波警報」)入る場合があります。

ウ．情報を受け取った際の対応行動

	日本語	ポルトガル語	備考(ポルトガル語の直訳表現)
大津波警報、津波警報が発表されたら	沿岸部や川沿いにいる人は、ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください	As pessoas que estiverem nas costas litorâneas e próximas aos rios, refugiem-se imediatamente em lugares altos, prédios designados para refúgio ou outro lugar seguro.	-
	津波は繰り返し襲ってきます。津波警報が解除されるまで安全な場所から離れないでください	O tsunami chegará repetidas vezes. Não se afaste do lugar seguro enquanto o alerta de tsunami não for desativado.	-
	ここなら安心と思わず、より高い場所を目指して避難しましょう。	Não se descuide pensando que o lugar é seguro, procure refugiar-se num lugar mais alto possível.	-
津波注意報が発表されたら	海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください	Saia imediatamente do mar e se afaste da praia.	-
	潮の流れが速い状態が続きますので、津波注意報が解除されるまで海に入ったり海岸に近づいたりしないでください	A maré continuará agitada, portanto não entre no mar nem se aproxime da praia até o alerta preventivo de tsunami não for desativado.	-
津波警報が発表されていないくても	海の近くでゆれたら、すぐに避難！	Se perceber um tremor perto do mar, refugie-se imediatamente!	-
津波に関する知識	津波は何度も繰り返し襲ってきて、あとから来る津波の方が高くなる場合があります。	O tsunami chega repetidas vezes e as ondas que chegam mais tarde podem ser maiores que as primeiras.	-
	到達予想時刻は、予報区のなかで最も早く津波が到達する時刻です。場所によっては、この時刻よりもかなり遅れて津波が襲ってくる場合があります	O horário estimado da chegada do tsunami refere-se ao momento em que as primeiras ondas chegam a uma das áreas previstas. Dependendo do lugar, o tsunami pode chegar muito mais tarde do que o esperado.	-
	到達予想時刻から津波が最も高くなるまでに数時間以上かかる場合がありますので、観測された津波の高さにかかわらず、警報が解除されるまで安全な場所から離れないでください	As maiores ondas do tsunami podem chegar à costa litorânea mais tarde do que o previsto, portanto, independentemente da altura do tsunami registrado, não se afaste do lugar seguro enquanto o alerta não for desativado.	-
	場所によっては津波の高さが「予想される津波の高さ」より高くなる可能性があります	Em alguns lugares, as ondas do tsunami podem ultrapassar a “altura máxima estimada do tsunami”.	-
	津波と満潮が重なると、津波はより高くなりますので一層厳重な警戒が必要です	Quando o tsunami e a maré alta coincidem, o tsunami fica mais alto, requerendo um maior cuidado.	-
	津波は沖合では低くても、沿岸に近づくほど高くなります	Mesmo que o tsunami seja pequeno em mar aberto, ele aumenta à medida que se aproxima da costa litorânea.	-
	場所によっては、検潮所で観測した津波の高さより更に大きな津波が到達しているおそれがあります	Em alguns lugares, existe a possibilidade de terem chegado ondas mais altas que as que foram registradas no Observatório de Marés.	-

(6) スペイン語表現

ア. 情報文で用いる主な用語

日本語	スペイン語	備考(スペイン語の直訳表現)
大津波警報	Alerta de Mega Tsunami	-
津波警報	Alerta de Tsunami	-
津波注意報	Advertencia de Tsunami	-
気象庁発表	Anuncio de la Agencia Meteorológica de Japón	-
更新	Actualización	-
切り替え	Actualización	更新
切り替え(カテゴリーが上がるもの 1)	Subida del nivel	レベルを引き上げ
切り替え(カテゴリーが下がるもの 2)	Bajada del nivel	レベルを引き下げ
解除	Desactivación	-
津波予報	Pronóstico del tsunami	-
津波情報	Información del tsunami	-
若干の海面変動	Ligeras alteraciones en la superficie del mar	-
満潮時刻	Hora de marea alta	-
予報区名	Área pronosticada	-
地点名	Lugar	-
津波到達予想時刻	Hora prevista de llegada de la primera onda del tsunami	第1波の津波到達予想時刻
予想される津波の高さ	Altura máxima prevista del tsunami	予想される津波の最大波の高さ
第1波の到達を確認	Confirmada la llegada de la primera ola del tsunami	-
津波到達中と推測	Se presume que el tsunami ya está llegando	-
津波到達が最も早い場所	Lugar a donde las olas de tsunami llegarán primero	-
検潮所で観測した津波の観測値	Datos del tsunami registrados en la red de mareómetros	-
沖合で観測した津波の観測値	Datos del tsunami registrados en mar abierto	-

『津波警報の多言語辞書』「スペイン語表現」

第1波到達時刻	Hora de llegada de la primera ola del tsunami	-
これまでの最大波	La ola del tsunami más grande registrada hasta ahora	-
巨大	Gigante	-
高い	Alto	-
10m 超	Excede a 10m	-
観測中	Información pendiente	情報保留中
推定中	Información pendiente	情報保留中
震源地	Hipocentro	-
北緯・東経	Latitud Norte/Longitud Este	-
深さ	Profundidad	-
マグニチュード	Magnitud	-

- 1 津波警報から大津波警報へ、津波注意報から津波警報または大津波警報への切り替えの場合。
- 2 大津波警報から津波警報または津波注意報へ、津波警報から津波注意報への切り替えの場合。

イ．情報文で用いる主な表現

日本語	スペイン語	備考(スペイン語の直訳表現)
大津波警報 <予報区名1、予報区名2、…>	Alerta de Mega Tsunami <área pronosticada 1, área pronosticada 2...> Por favor refúgiense en un lugar más alto o bien entren en edificios destinados a refugio.	大津波警報 <予報区名1、予報区名2、…> ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください
津波警報 <予報区名1、予報区名2、…>	Alerta de Tsunami <área pronosticada 1, área pronosticada 2...> Por favor refúgiense en un lugar más alto o bien entren en edificios destinados a refugio.	津波警報 <予報区名1、予報区名2、…> ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください
津波注意報 <予報区名1、予報区名2、…>	Advertencia de Tsunami <área pronosticada 1, área pronosticada 2...> Salgan inmediatamente del mar quienes estén en él y aléjense de la playa.	津波注意報 <予報区名1、予報区名2、…> 海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください
津波警報 沿岸部の方はただちに高台など安全な場所へ避難してください(気象庁)	Alerta de Tsunami Si está cerca del mar, refúgiense inmediatamente en un lugar alto y seguro. (Agencia Meteorológica de Japón)	-
大津波警報発表中 3mを超える巨大な津波が予想されますので、厳重に警戒してください 大津波警報を発表した沿岸は次のとおりです	Decretada la Alerta de Mega Tsunami ¡Alerta máxima! Está previsto el arribo de tsunami gigante de más de 3 metros de altura. Por favor refúgiense en un lugar más alto o bien entren en edificios destinados a refugio. Las costas en alerta de mega tsunami son las siguientes:	大津波警報発表中 3mを超える巨大な津波が予想されます ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください 大津波警報を発表した沿岸は次のとおりです
津波警報発表中 高いところで3mの津波が予想されますので、警戒してください 津波警報を発表した沿岸は次のとおりです	Decretada la Alerta de Tsunami ¡Manténganse alerta! Está previsto el arribo de tsunami de hasta 3 metros de altura. Por favor refúgiense en un lugar más alto o bien entren en edificios destinados a refugio. Las costas en alerta de tsunami son las siguientes:	津波警報発表中 高いところで3mの津波が予想されます ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください 津波警報を発表した沿岸は次のとおりです
津波注意報発表中 高いところで1mの津波が予想されますので、注意してください 津波注意報を発表した沿岸は次のとおりです	Decretada la Advertencia de Tsunami ¡Tomen precaución! Está previsto el arribo de tsunami de hasta 1 metro de altura. Salgan inmediatamente del mar quienes estén en él y aléjense de la playa. Las costas en advertencia de tsunami son las siguientes:	津波注意報発表中 高いところで1mの津波が予想されます 海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください 津波注意報を発表した沿岸は次のとおりです
大津波警報。大津波警報。 東日本大震災クラスの津波がきます。 ただちに高台に避難してください	¡Alerta de Mega Tsunami! ¡Alerta de Mega Tsunami! Arribarán gigantes olas de mega tsunami. Por favor refúgiense en un lugar más alto o bien entren en edificios destinados a refugio.	大津波警報。大津波警報。 巨大な津波がきます。 ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください

『津波警報の多言語辞書』「スペイン語表現」

津波警報が発表されました 海岸付近の方は高台に避難してください	Se ha decretado la alerta de tsunami. Por favor refúgiense en un lugar más alto o bien entren en edificios destinados a refugio.	津波警報が発表されました ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください
津波注意報が発表されました 海岸付近の方は海岸から離れてください	Se ha decretado la advertencia de tsunami. Salgan inmediatamente del mar quienes estén en él y aléjense de la playa.	津波注意報が発表されました 海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください
以下の沿岸ではただちに津波が来襲すると予想されます	Se prevé que el tsunami alcanzará muy pronto las siguientes costas:	-
地震の規模(マグニチュード)は8を超える巨大地震と推定されます	Se estima que es un terremoto extremadamente fuerte con más de 8.0 grados (de magnitud).	-
(3)が更新されました	Se ha actualizado la	-
(3)が解除されました	Se ha desactivado la	-
(3)が一部解除されました	Se ha desactivado parcialmente la	-
(3)が取り消されました	Se ha cancelado la	-
若干の海面変動が予想されますが、被害の心配はありません	Se prevé una ligera alteración en la superficie del mar, pero no hay riesgo de daño.	-

テレビやスマートフォンアプリ、防災行政無線などでの表示・放送例について、スペイン語においては、津波警報等が発表されたこと等とともに、具体的な対応行動についても説明しています。参考として備考欄にスペイン語の直訳表現を記載しています。

3 には、大津波警報・津波警報・津波注意報のいずれかひとつ、もしくは複数(例:「大津波警報・津波警報」)入る場合があります。

ウ．情報を受け取った際の対応行動

	日本語	スペイン語	備考(スペイン語の直訳表現)
大津波警報、 津波警報が 発表されたら	沿岸部や川沿いにいる人は、ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください	Por favor refúgiense en un lugar más alto o bien entren en edificios destinados a refugio quienes se encuentren cerca de la costa o de los ríos.	-
	津波は繰り返し襲ってきます。津波警報が解除されるまで安全な場所から離れないでください	El tsunami arribará repetidas veces. No abandonen el lugar seguro mientras no se desactive la alerta de tsunami.	-
	ここなら安心と思わず、より高い場所を目指して避難しましょう。	No bajen la guardia pensando que el lugar es seguro, sino procuren siempre buscar el refugio más alto posible.	-
津波注意報が 発表されたら	海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください	Salgan inmediatamente del mar quienes estén en él y aléjense de la playa.	-
	潮の流れが速い状態が続きますので、津波注意報が解除されるまで海に入ったり海岸に近づいたりしないでください	La marea seguirá agitada. No se acerquen a la playa ni entren en el mar mientras no se desactive la advertencia de tsunami.	-
津波警報が発表されていなくても	海の近くでゆれたら、すぐに避難！	¡Si notan un temblor de tierra cerca del mar, refúgiense inmediatamente!	-
津波に関する 知識	津波は何度も繰り返し襲ってきて、あとから来る津波の方が高くなる場合があります。	El tsunami arriba repetidas veces y las olas que llegan más tarde pueden ser más grandes que las primeras.	-
	到達予想時刻は、予報区のなかで最も早く津波が到達する時刻です。場所によっては、この時刻よりもかなり遅れて津波が襲ってくる場合があります	La hora prevista de arribo del tsunami se refiere a la hora en que las primeras olas llegan a una de las áreas pronosticadas. Es posible que el tsunami, según el área, arribe bastante más tarde de lo previsto.	-
	到達予想時刻から津波が最も高くなるまでに数時間以上かかる場合がありますので、観測された津波の高さにかかわらず、警報が解除されるまで安全な場所から離れないでください	Las olas más grandes del tsunami pueden llegar a la costa mucho después de lo previsto. Independientemente de la altura del tsunami registrada, no abandonen el lugar seguro mientras la alerta no se desactive.	-
	場所によっては津波の高さが「予想される津波の高さ」より高くなる可能性があります	En algunos lugares el tsunami puede superar la "altura máxima prevista del tsunami".	-
	津波と満潮が重なると、津波はより高くなりますので一層厳重な警戒が必要です	Cuando el tsunami y la marea alta coinciden a una misma hora, el primero será más alto, por lo tanto se requiere tener una mayor precaución.	-
	津波は沖合では低くても、沿岸に近づくほど高くなります	El tsunami todavía pequeño en mar abierto crecerá aún más conforme se aproxima a la costa.	-
	場所によっては、検潮所で観測した津波の高さより更に大きな津波が到達しているおそれがあります	Es posible que en algunos lugares hayan llegado unas olas más grandes que las registradas en la red de mareómetros.	-

(7)「やさしい日本語」表現

ア．情報文で用いる主な用語

情報文で用いる主な用語における「やさしい日本語」表現については、津波警報の内容が発信される時と場合、情報媒体が様々想定されることから、「文字情報」と「音声情報」の場合で表現を分けています。「文字情報」は視覚情報のため、災害用語をある程度そのまま使い、災害用語の後に< >括弧で「やさしい日本語」による補足を行う表現としています。「音声情報」では、災害用語等の外国人が理解しづらい用語は使用せず、音声のみで聞いて理解ができる表現としています。

また、地震発生時における迅速な情報提供の観点から、最低限必要な情報のみ伝達するという趣旨で、その用語を伝達する必要がある場合とそうでない場合で表現を分けています。

用語	「やさしい日本語」	
	【文字情報】	【音声情報】
大津波警報	おおつなみけいほう つなみ 大津波警報<津波の お知らせ>	おお つなみ 大きい 津波が きます
津波警報	つなみけいほう つなみ 津波警報<津波の お知らせ>	つなみ 津波が きます
津波注意報	つなみちゅういほう つなみ 津波注意報<津波の お知らせ>	つなみ 津波が きます
気象庁発表	(通常の場合) (表記なし) 〔「気象庁発表」という用語の伝達が必要な場合〕 きしやうちょう 気象庁の お知らせ	〔通常の場合〕 (音声なし) 〔「気象庁発表」という用語の伝達が必要な場合〕 きしやうちょう 気象庁の お知らせ
更新	(通常の場合) つなみ あたら 津波の 新しい お知らせ 〔「更新」という用語の伝達が必要な場合〕 こうしん つなみ あたら 更新<津波の 新しい お知らせ>	〔通常の場合〕 つなみ あたら 津波の 新しい お知らせ 〔「更新」という用語の伝達が必要な場合〕 こうしん つなみ あたら 更新<津波の 新しい お知らせ>
切り替え	(通常の場合) つなみ あたら 津波の 新しい お知らせ 〔「切り替え」という用語の伝達が必要な場合〕 き か つなみ あたら 切り替え<津波の 新しい お知らせ>	〔通常の場合〕 つなみ あたら 津波の 新しい お知らせ 〔「切り替え」という用語の伝達が必要な場合〕 き か つなみ あたら 切り替え<津波の 新しい お知らせ>

『津波警報の多言語辞書』「やさしい日本語」

用語	「やさしい日本語」	
	【文字情報】	【音声情報】
解除	<p>〔通常の場合〕 <small>つなみ</small> 津波は きません</p> <p>〔「解除」という用語の伝達が必要な場合〕 <small>かいじょ つなみ</small> 解除 < 津波は きません ></p>	<p>〔通常の場合〕 <small>つなみ</small> 津波は きません</p> <p>〔「解除」という用語の伝達が必要な場合〕 <small>かいじょ つなみ</small> 解除 < 津波は きません ></p>
津波予報	<p><small>つなみよほう つなみ</small> 津波予報 < 津波の お知らせ ></p>	<p><small>つなみよほう つなみ</small> 津波予報 < 津波の お知らせ ></p>
津波情報	<p><small>つなみじょうほう つなみ</small> 津波情報 < 津波の お知らせ ></p>	<p><small>つなみじょうほう つなみ</small> 津波情報 < 津波の お知らせ ></p>
若干の海面変動	<p><small>なみ すこ おお</small> 波が 少し 大きくなること</p>	<p><small>なみ すこ おお</small> 波が 少し 大きくなります</p>
満潮時刻	<p><small>うみ みず いちばん たか</small> 海の 水が 一番 高くなる 時間</p>	<p><small>うみ みず いちばん たか</small> 海の 水が 一番 高くなる 時間</p>
予報区名	<p>〔通常の場合〕 (表記なし) 具体的な地名をそのまま表記する</p> <p>〔「予報区名」に関する表現の伝達が必要な場合〕 <small>つなみ</small> 津波が くる ところ</p>	<p>〔通常の場合〕 (音声なし) 具体的な地名をそのまま音声発信する</p> <p>〔「予報区名」に関する表現の伝達が必要な場合〕 <small>つなみ</small> 津波が くる ところ</p>
地点名	<p>〔通常の場合〕 (表記なし) 具体的な地名をそのまま表記する</p> <p>〔「地点名」に関する表現の伝達が必要な場合〕 <small>つなみ</small> 津波を 調べる ところ</p>	<p>〔通常の場合〕 (音声なし) 具体的な地名をそのまま音声発信する</p> <p>〔「地点名」に関する表現の伝達が必要な場合〕 <small>つなみ</small> 津波を 調べる ところ</p>
津波到達予想時刻	<p>〔通常の場合〕 <small>つなみ</small> 津波が くる 時間</p> <p>〔「津波到達予想時刻」という用語の伝達が必要な場合〕 <small>つなみとうたつよそうじこく つなみ</small> 津波到達予想時刻 < 津波が くる 時間 ></p>	<p>〔通常の場合〕 <small>つなみ</small> 津波が くる 時間</p> <p>〔「津波到達予想時刻」という用語の伝達が必要な場合〕 <small>つなみとうたつよそうじこく つなみ</small> 津波到達予想時刻 < 津波が くる 時間 ></p>

『津波警報の多言語辞書』「やさしい日本語」

用語	「やさしい日本語」	
	【文字情報】	【音声情報】
予想される津波の高さ	つなみ たか 津波の 高さ	つなみ たか 津波の 高さ
第1波の到達を確認	はじめの つなみ 津波が きました	はじめの つなみ 津波が きました
津波到達中と推測	つなみ 津波が きています	つなみ 津波が きています
津波到達が最も早い場所	いちばん はや つなみ 一番 早く 津波が くる ところ	いちばん はや つなみ 一番 早く 津波が くる ところ
検潮所で観測した津波の観測値	かいがん つなみ たか 海岸の 津波の 高さ	かいがん つなみ たか 海岸の 津波の 高さ
沖合で観測した津波の観測値	うみ つなみ たか 海の 津波の 高さ	うみ つなみ たか 海の 津波の 高さ
第1波到達時刻	はじめの つなみ が きた じかん 津波が きた 時間	はじめの つなみ が きた じかん 津波が きた 時間
これまでの最大波	いま までで いちばん おお つなみ 今までで 一番 大きい 津波	いま までで いちばん おお つなみ 今までで 一番 大きい 津波
巨大	とても おお とても 大きい	とても おお とても 大きい
高い	おお 大きい	おお 大きい

『津波警報の多言語辞書』「やさしい日本語」

用語	「やさしい日本語」	
	【文字情報】	【音声情報】
10m 超	10mより ^{おお} 大きい	10mより ^{おお} 大きい
観測中	〔通常の場合〕 〔表記なし〕 〔「観測中」に関する表現の伝達が必要な場合〕 津波の ^{つなみ} 大きさを ^{しら} 調べて います	〔通常の場合〕 〔音声なし〕 〔「観測中」に関する表現の伝達が必要な場合〕 津波の ^{つなみ} 大きさを ^{しら} 調べて います
推定中	〔通常の場合〕 〔表記なし〕 〔「推定中」に関する表現の伝達が必要な場合〕 津波の ^{つなみ} 大きさを ^{しら} 調べて います	〔通常の場合〕 〔音声なし〕 〔「推定中」に関する表現の伝達が必要な場合〕 津波の ^{つなみ} 大きさを ^{しら} 調べて います
震源地	〔通常の場合〕 〔表記なし〕 具体的な地名をそのまま表記する 〔「震源地」に関する表現の伝達が必要な場合〕 地震が ^{じしん} 起きた ^お ところ	〔通常の場合〕 〔音声なし〕 具体的な地名をそのまま音読する 〔「震源地」に関する表現の伝達が必要な場合〕 地震が ^{じしん} 起きた ^お ところ
北緯・東経	〔通常の場合〕 〔表記なし〕 〔「北緯・東経」に関する表現の伝達が必要な場合〕 具体的な地名を使って「 の ^{ちか} 近く」と表現する	〔通常の場合〕 〔音声なし〕 〔「北緯・東経」に関する表現の伝達が必要な場合〕 具体的な地名を使って「 の ^{ちか} 近く」と表現する
深さ	〔通常の場合〕 〔表記なし〕 〔「深さ」という用語の伝達が必要な場合〕 ^{ふか} 深さ	〔通常の場合〕 〔音声なし〕 〔「深さ」という用語の伝達が必要な場合〕 ^{ふか} 深さ
マグニチュード	マグニチュード< ^{じしん} 地震の ^{つよ} 強さ >	マグニチュード< ^{じしん} 地震の ^{つよ} 強さ >

イ. 情報文で用いる主な表現

現在使っている表現例	「やさしい日本語」 ()内は省略可
大津波警報 <予報区名1、予報区名2、…>	<p>(大津波警報<津波の お知らせ>)</p> <p>大きい 津波<とても 大きい 波>が きます すぐに 高い ところへ 逃げて ください</p> <p>、 、 に 大きい 津波が きます には、予報区名が入る。</p>
津波警報 <予報区名1、予報区名2、…>	<p>(津波警報<津波の お知らせ>)</p> <p>津波<とても 大きい 波>が きます すぐに 高い ところへ 逃げて ください</p> <p>、 、 に 津波が きます には、予報区名が入る。</p>
津波注意報 <予報区名1、予報区名2、…>	<p>(津波注意報<津波の お知らせ>)</p> <p>津波<大きい 波>が きます 海から 離れて ください</p> <p>、 、 に 津波が きます には、予報区名が入る。</p>
津波警報 沿岸部の方はただちに高台など安全な場所へ避難してください(気象庁)	<p>(津波警報<津波の お知らせ>)</p> <p>津波<とても 大きい 波>が きます すぐに 高い ところへ 逃げて ください</p> <p>きょうちょう (気象庁)</p>

『津波警報の多言語辞書』「やさしい日本語」

<p>大津波警報発表中 3mを超える巨大な津波が予想されますので、厳重に警戒してください 大津波警報を発表した沿岸は次のとおりです</p>	<p>おおつなみけいほう つなみ し 大津波警報<津波の お知らせ>です</p> <p>おお つなみ おお なみ 大きい 津波<とても 大きい 波>が きます</p> <p>すぐに たか に 高い ところへ 逃げて ください</p> <p>、 、 に おお つなみ に 大きい 津波が きます</p>
<p>津波警報発表中 高いところで3mの津波が予想されますので、警戒してください 津波警報を発表した沿岸は次のとおりです</p>	<p>つなみけいほう つなみ し 津波警報<津波の お知らせ>です</p> <p>つなみ おお なみ 津波<とても 大きい 波>が きます</p> <p>すぐに たか に 高い ところへ 逃げて ください</p> <p>、 、 に つなみ に 津波が きます</p>
<p>津波注意報発表中 高いところで1mの津波が予想されますので、注意してください 津波注意報を発表した沿岸は次のとおりです</p>	<p>つなみちゅういほう つなみ し 津波注意報<津波の お知らせ>です</p> <p>つなみ おお なみ 津波<大きい 波>が きます</p> <p>うみ はな 海から 離れて ください</p> <p>、 、 に つなみ に 津波が きます</p>
<p>大津波警報。大津波警報。 東日本大震災クラスの津波がきます。 ただちに高台に避難してください</p>	<p>おおつなみけいほう つなみ し 大津波警報<津波の お知らせ>です</p> <p>おお つなみ おお なみ 大きい 津波<とても 大きい 波>が きます</p> <p>すぐに たか に 高いところへ 逃げて ください</p>

『津波警報の多言語辞書』「やさしい日本語」

<p>津波警報が発表されました 海岸付近の方は高台に避難してください</p>	<p>つなみけいほう つなみ し 津波警報<津波の お知らせ>です つなみ おお なみ 津波<とても 大きい 波>が きます すぐに たか に すぐに 高い ところへ 逃げて ください</p>
<p>津波注意報が発表されました 海岸付近の方は海岸から離れてください</p>	<p>つなみちゅういほう つなみ し 津波注意報<津波の お知らせ>です つなみ おお なみ 津波<大きい 波>が きます うみ はな 海から 離れて ください</p>
<p>以下の沿岸ではただちに津波が来襲すると予想されます</p>	<p>つなみ おお なみ 津波<とても 大きい 波>が すぐに きます 、 、 に つなみ 津波が きます すぐに たか に すぐに 高い ところへ 逃げて ください</p>
<p>地震の規模(マグニチュード)は8を超える巨大地震と推定されます</p>	<p>とても おお じしん とても 大きい 地震です</p>
<p>(1)が更新されました</p>	<p>あたら しい < つなみ し 津波の お知らせ > です (:) (:)には、時刻が入る</p>
<p>(1)が解除されました</p>	<p>つなみ 津波は きません</p>
<p>(1)が一部解除されました</p>	<p>あたら しい < つなみ し 津波の お知らせ > です (:) (:)には、時刻が入る</p>
<p>(1)が取り消されました</p>	<p>つなみ 津波は きません</p>
<p>若干の海面変動が予想されますが、被害の心配はありません</p>	<p>つなみ 津波は きません</p>

1 (1)には、大津波警報・津波警報・津波注意報のいずれかひとつ、もしくは複数(例:「大津波警報・津波警報」)入る場合があります。

ウ. 情報を受け取った際の対応行動

	現在使っている表現例	「やさしい日本語」
大津波警報、津波警報が発表されたら	沿岸部や川沿いにいる人は、ただちに高台や避難ビルなど安全な場所へ避難してください	津波 <small>つなみ</small> <とても <small>おお</small> 大きい <small>なみ</small> 波> が きます 海 <small>うみ</small> や川 <small>かわ</small> の 近く <small>ちか</small> は 危 <small>あぶ</small> ないです すぐに <small>たか</small> 高い ところへ 逃 <small>に</small> げて ください
	津波は繰り返し襲ってきます。津波警報が解除されるまで安全な場所から離れないでください	津波は 何回も きます 津波警報 <small>つなみけいほう</small> <津波の お知らせ> が 終 <small>お</small> わるまで 高いところに いてください
	ここなら安心と思わず、より高い場所を目指して避難しましょう。	とても 大きい 津波が きます できるだけ 高い ところへ 逃 <small>に</small> げて ください
津波注意報が発表されたら	海の中にいる人はただちに海から上がって、海岸から離れてください	海 <small>うみ</small> に いる 人 <small>ひと</small> に お知らせします すぐに 海から 出 <small>で</small> てください 海から 離 <small>はな</small> れて ください
	潮の流れが速い状態が続きますので、津波注意報が解除されるまで海に入ったり海岸に近づいたりしないでください	海の 近く <small>ちか</small> は 危 <small>あぶ</small> ないです 津波注意報 <small>つなみちゅういほう</small> <津波の お知らせ> が 終 <small>お</small> わるまで 海から 離 <small>はな</small> れて いてください
津波警報が発表されていない場合	海の近くでゆれたら、すぐに避難！	地震 <small>じしん</small> で 津波 <small>つなみ</small> が きます 海 <small>うみ</small> や川 <small>かわ</small> の 近く <small>ちか</small> は 危 <small>あぶ</small> ないです すぐに <small>たか</small> 高い ところへ 逃 <small>に</small> げて ください

『津波警報の多言語辞書』「やさしい日本語」

津波に関する知識	津波は何度も繰り返し襲ってきて、あとから来る津波の方が高くなる場合があります。	つなみ なんかい 津波は 何回も きます おお なみ あと 大きい 波が 後から くること が あります
	到達予想時刻は、予報区の中かで最も早く津波が到達する時刻です。場所によっては、この時刻よりもかなり遅れて津波が襲ってくる場合があります	はじめのつなみ どうたつよそうじこく つなみ じかん あと 最初の津波が 到達予想時刻 < 津波が くる 時間 > よりも 後から くること が あります き 気をつけて ください
	到達予想時刻から津波が最も高くなるまでに数時間以上かかる場合がありますので、観測された津波の高さにかかわらず、警報が解除されるまで安全な場所から離れないでください	つなみ なんかい 津波は 何回も きます おお つなみ なが じかん 大きい 津波が くるまで 長い時間が かかります けいほう つなみ し お 警報 < 津波の お知らせ > が 終わるまで たか 高いところに いてください
	場所によっては津波の高さが「予想される津波の高さ」より高くなる可能性があります	よそう つなみ し 予想 < 津波の お知らせ > より おお なみ 大きい 波が くる ところ が あります
	津波と満潮が重なると、津波はより高くなりますので一層嚴重な警戒が必要です	うみ みず いちばん たか つなみ おお 海の水が 一番 高くなる時 津波も 大きく なります あぶ とても 危ないです
	津波は沖合では低くても、沿岸に近づくほど高くなります	つなみ うみ ちい (津波は 海で 小さくても) つなみ かいがん ちか おお 津波は 海岸に 近くなると 大きく なります
	場所によっては、検潮所で観測した津波の高さより更に大きな津波が到達しているおそれがあります	し お知らせ よりも おお つなみ 大きい 津波が きているところ が あります き 気をつけて ください